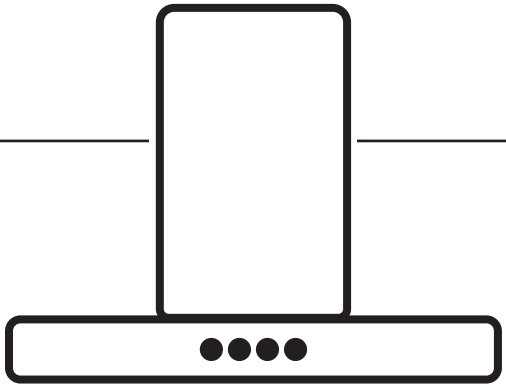
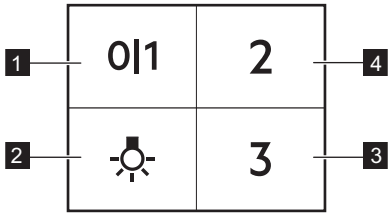
AEG

aeg.com/register



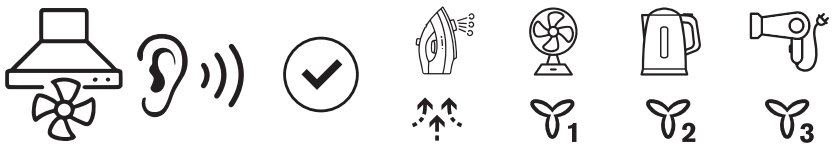
DPB3640M
DPB3940M
DPE5650M
DPE5950M
DPE5650W
DPS3640AM
GP55D61M
GP55D61W
GP55D91M
NDP5591B
OP53D61M
OP53D91M
TP53D61GM
TP53D61M

BG Ръководство за употреба | **Аспиратор** 3
CA Manual d'usuari | **Campana extractora** 5
CS Návod k použití | **Odsavač par** 7
DA Brugsanvisning | **Emhætte** 9
DE Benutzerinformation | **Dunstabzugshaube** 10
EL Οδηγίες Χρήσης | **Απορροφητήρας** 13
EN User Manual | **Cooker Hood** 15
ES Manual de instrucciones | **Campana extractora** 17
ET Kasutusjuhend | **Õhupuhasti** 19
FI Käyttöohje | **Liesituuletin** 21
FR Notice d'utilisation | **Hotte** 23
HR Upute za uporabu | **Kuhinjska napa** 25
HU Használati útmutató | **Konyhai szagelszívó** 27
IT Istruzioni per l'uso | **Cappa da cucina** 28
KK Қолдану туралы нұсқаулары | **Пештің сорғыш қондырғысы** 30
LT Naudojimo instrukcija | **Garų rinktuvas** 32
LV Lietošanas instrukcija | **Tvaika nosūcējs** 34
MK Упатство за ракување | **Аспиратор** 36
NL Gebruiksaanwijzing | **Afzuigkap** 38
NO Bruksanvisning | **Ventilator** 40
PL Instrukcja obsługi | **Okap kuchenny** 41
PT Manual de instruções | **Exaustor** 43
RO Manual de utilizare | **Hotă pentru aragaz** 45
RU Инструкция по эксплуатации | **Кухонная вытяжка** 47
SK Návod na používanie | **Odsávač pár** 49
SL Navodila za uporabo | **Kuhinjska napa** 51
SQ Udhëzimet për përdorim | **Aspirator** 53
SR Упутство за употребу | **Аспиратор штедњака** 55
SV Bruksanvisning | **Spisfläkt** 57
TR Kullanma Kılavuzu | **Davlumbaz** 58
UK Інструкція | **Витяжка** 60
AR دليل المستخدم | **مدخنة الموقد** 64



ШУМОВЕ / SOROLLS / HLUK / LYDE / GERÄUSCHE / ΘΌΡΥΒΟΙ / NOISES / RUIDOS / HELID / ÄÄNIÄ / BRUITS / BUKA / ZAJOK / RUMORI / ШУЛАР / TRIUKŠMAI / TROKŠŅI / БУЧАВА / GELUIDEN / LYDER / DŹWIĘKI /

RUÍDOS / ZGOMOTE / ШУМЫ / ZVUKY / HRUP / ZHURMA / БУКА / LJUD / GÜRÜLTÜLER / ШУМИ / الضجيج



BG | 1. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И МОНТАЖ

⚠ **ВНИМАНИЕ!**
За информация относно безопасността и монтажа вижте отделната книжка с инструкции за инсталиране.

⚠ **ВНИМАНИЕ!**
Преди всяка употреба или поддръжка на уреда прочетете внимателно глава „Безопасност“.

2. ЕЖЕДНЕВНА УПОТРЕБА

2.1 Функции на контролния панел

Направете справка с илюстрацията, която представя общ изглед на контролния панел в началото на настоящото ръководство.

ⓘ За достъп до контролния панел отворете плъзгащия се панел на аспиратора на повече от 5 см.

1	0|1 **Първа скорост/Изкл.** – Натиснете бутона, за да включите абсорбатора на първа скорост. За да изключите абсорбатора, натиснете бутона отново или затворете чекмеджето. Използвайте за затопляне на храна или готвене в тенджери с капаци.
2	**Осветление** – Натиснете, за да активирате или дезактивирате светлината. Светлината действа независимо от други функции. Затварянето на чекмеджето не влияе на светлината.
3	3 **Трета скорост** – Натиснете, за да настроите абсорбатора на трета скорост. Използвайте за варене или пържене на големи количества без капак или за готвене на няколко зони или котлони за готвене.
4	2 **Втора скорост** – Натиснете, за да настроите абсорбатора на втора скорост. Използвайте при готвене с капак върху няколко зони или котлони за готвене, пържене на слаб огън.

ⓘ Препоръчително е аспираторът да работи около 15 мин преди и след готвене.

ⓘ Затварянето на плъзгащия се панел запазва последно зададената настройка на скоростта. Отварянето на плъзгащия се панел включва абсорбатора на последно зададената скорост.

3. ГРИЖА И ПОЧИСТВАНЕ

3.1 Почистване на абсорбатора

- Почиствайте аспиратора и филтрите за мазнини всеки месец, за да предотвратите повреда по повърхността.
- Не използвайте абразивни препарати или четки. Почиствайте повърхността на аспиратора с мека кърпа, топла вода и мек препарат.
- Почиствайте вътрешността и филтрите за мазнини, за да отстраните мазнините. Мазнините или други остатъци могат да причинят пожар.
- След готвене някои повърхности на аспиратора могат да се нагорещят. Оставете аспиратора да се охлади. Подсушавайте повърхностите с чиста кърпа от плат или с хартиени кърпи, за да предотвратите появата на петна.

3.2 Почистване на филтъра за мазнини

ВАЖНО

Следвайте иконите в отделната книжка с инструкции за монтаж, за да свалите и поставите обратно филтъра за мазнини.

- Почистете ръчно филтъра за мазнини (препоръчително) с гъба и неабразивен препарат или в съдомиялна машина.
- Настройте съдомиялната на програма с ниска температура и кратък цикъл. Обезцветяването на филтъра за мазнини не оказва влияние върху работата на аспиратора.

3.3 Смяна на въглеродния филтър

ⓘ За доставените модели **с въглероден филтър**, вижте информацията по-долу.

- Времето за насищане на въглеродния филтър варира според типа на готвене и честотата на почистване на филтъра за мазнини.
- Въглеродният филтър не може да се измива или регенерира. Сменяй го на всеки 4–6 месеца или по-често при интензивна употреба.

ВАЖНО

Следвайте иконите в отделната книжка с инструкции за монтаж за премахване на стария въглероден филтър и поставяне на новия.

ⓘ За доставените модели **без въглероден филтър**, купете въглеродния филтър отделно. Някои филтри могат да се измиват или регенерират, други не. Вижте листовката, предоставена с филтъра.

3.4 Смяна на лампата

Аспираторът е оборудван със светодиодна лампа. Тази част трябва да се смени единствено от техник. При неизправност вижте раздел „Сервизно обслужване“ в глава „Инструкции за безопасност“ (отделна книжка с инструкции за монтаж).

4. ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

⚠ **ВНИМАНИЕ!**

Вж. глава "Безопасност".

4.1 Как да постъпите, ако…

не можете да активирате аспиратора

- Проверете дали аспираторът е правилно свързан към захранването.
- Няма захранване. Проверете предпазителя или главния прекъсвач. Ако предпазителят или прекъсвачът продължат да прекъсват веригата се свържете с квалифициран електротехник.
- Проверете дали вратите на шкафа са подравнени спрямо рамката на шкафа.

лампата не работи.

- Лампичката е неизправна. Свържете се с упълномощен сервизен център.

отвеждането на парите е слабо.

- Скоростта на вентилатора е твърде ниска. Увеличете скоростта на вентилатора.

5. ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Рециклирайте материалите със символа ♲. Поставяйте опаковките в съответните контейнери, за да ги рециклирате. Помогнете за опазването на околната среда и човешкото здраве чрез рециклирането на отпадъци от електрически и електронни уреди. Не изхвърляйте уреди, маркирани със символа ☒ с битовите отпадъци. Върнете продукта в местното депо за рециклиране или се свържете с общинската служба.

CA | 1. INFORMACIÓ DE SEGURETAT I INSTAL·LACIÓ

⚠ **AVÍS!**
Consulteu el fullet d'instruccions d'instal·lació per conèixer la informació de seguretat i instal·lació.

⚠ **AVÍS!**
Llegiu atentament els capítols de seguretat abans d'utilitzar o realitzar cap manteniment de l'aparell.

2. ÚS DIARI

2.1 Funcions del panell de control

Consulteu la il·lustració de la vista general del panell de control al principi d'aquest manual.

ⓘ Per accedir al panell de control, obriu el calaix de la campana durant més de 5cm.

1	0|1 **Primera velocitat/off** - Pitgeu-lo per engegar la campana a la primera velocitat. Per apagar la campana, pitgeu el botó altre cop o tanqueu el calaix. Feu-la servir per escalfar aliments o per cuinar amb olles tapades.
2	**Llum** - Pitgeu-lo per encendre o apagar la llum. La llum funciona independentment de les altres funcions. Tancar el calaix no afecta la llum.
3	3 **Tercera velocitat** - Pitgeu-lo per ajustar la campana a la tercera velocitat. Feu-la servir per bullir o fregir grans quantitats sense tapa o per cuinar utilitzant diverses zones de cocció o fogons.
4	2 **Segona velocitat** - Pitgeu-lo per ajustar la campana a la segona velocitat. Feu-la servir quan estigueu cuinant amb recipients tapats en diverses zones de cocció o cremadors, fregint suaument.

ⓘ Es recomana fer funcionar la campana durant uns 15 min abans i després de la cocció.

ⓘ Tancar el calaix desa l'última configuració de velocitat. L'obertura del calaix arrenca la campana a l'última velocitat seleccionada.

3. CURA I NETEJA

3.1 Neteja de la campana

- Netegeu la campana i els filtres de greix cada mes per evitar danys a la superfície.
- No feu servir detergents ni raspalls abrasius. Netegeu la superfície de la campana amb un drap suau, aigua tèbia i un detergent suau.
- Netegeu l'interior i els filtres de greix per eliminar-ne el greix. El greix o altres residus poden provocar un incendi.
- Després de cuinar, algunes superfícies de la campana poden escalfar-se. Deixeu refredar la campana. Assequeu les superfícies amb un drap net o paper de cuina per evitar taques.

3.2 Neteja del filtre de greixos

IMPORTANT

Seguiu les icones al manual d'instruccions d'instal·lació a part per eliminar i tornar a col·locar el filtre de greix.

- Netegeu el filtre de greix a mà (recomanat) amb una esponja i un detergent no abrasiu, o al rentaplats.
- Cal programar el rentaplats a temperatura baixa i amb un cicle curt. La decoloració del filtre de greix no afecta el rendiment de la campana.

3.3 Substitució del filtre de carbó

ⓘ Per als models subministrats **amb un filtre de carbó**, consulteu la informació següent.

- El temps de saturació del filtre de carbó varia segons el tipus de cocció i la freqüència de neteja del filtre de greix.
- El filtre de carbó no es pot rentar ni regenerar. Substituïu-lo cada 4-6 mesos o més sovint en cas d'ús intens.

IMPORTANT

Seguiu les icones en el manual d'instruccions d'instal·lació separat per eliminar el filtre de carbó antic i instal·lar el nou.

ⓘ Per als models subministrats **sense filtre de carbó**, compreu el filtre de carbó per separat. Alguns filtres es poden rentar o regenerar, d'altres no. Consulteu el manual subministrat amb el filtre.

3.4 Substitució de la bombeta

La campana se subministra amb una bombeta led. Aquesta part només la pot substituir un tècnic. En cas de qualsevol mal funcionament, consulteu el Servei en el capítol d'Instruccions de seguretat (manual d'instruccions d'instal·lació separat).

4. RESOLUCIÓ DE PROBLEMES

⚠ **AVÍS!**

Consulteu els capítols de seguretat.

4.1 Què cal fer si…

No es pot engegar la campana

- Comproveu si la campana està connectada correctament a la font d'alimentació.
- No hi ha subministrament elèctric. Comproveu el fusible o l'interruptor principal de subministrament elèctric. Si el fusible o l'interruptor segueixen saltant, poseu-vos en contacte amb un electricista qualificat.
- Comproveu si les portes de l'armari estan alineades amb el marc de l'armari.

El llum no funciona

- La bombeta és defectuosa. Poseu-vos en contacte amb el servei autoritzat més proper.

Extracció de vapor deficient

- La velocitat del ventilador és massa baixa. Augmenteu la velocitat del ventilador.

5. QÜESTIONS MEDIAMBIENTALS

Recicleu els materials amb el símbol ♲. Poseu l'embalatge als contenidors adients al posterior reciclatge. Ajudeu a protegir el medi ambient i la salut humana i a reciclar les deixalles procedents d'aparells elèctrics i electrònics. No llenceu els aparells marcats amb el símbol amb les deixalles domèstiques. Porteu el producte a les instal·lacions de reciclatge locals o poseu-vos en contacte amb la vostra oficina municipal.

CS | 1. BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE A INSTALACE

⚠ **VAROVÁNÍ!**
Bezpečnostní informace a instalaci naleznete v samostatné brožuře s pokyny k instalaci.

⚠ **VAROVÁNÍ!**
Před jakýmkoli použitím nebo údržbou spotřebiče si pozorně přečtěte kapitoly o bezpečnosti.

2. DENNÍ POUŽÍVÁNÍ

2.1 Funkce ovládacího panelu

Nahlédněte do vyobrazení přehledu ovládacího panelu na začátku této příručky.

ⓘ Pro přístup k ovládacímu panelu otevřete zásuvku digestoře o více než 5 cm.

1	0|1 **První nastavení otáček / vypnuto** - Stisknutím zapnete digestoř na první rychlostní stupeň. Pro vypnutí digestoře znovu stiskněte tlačítko nebo zavřete výsuvný panel. Používejte k ohřevu pokrmů nebo k vaření v zakrytých hrncích.
2	**Osvětlení** - Stisknutím světlo zapnete nebo vypnete. Světlo funguje nezávisle na ostatních funkcích. Zavření zásuvky nemá na světlo žádný vliv.
3	3 **Třetí nastavení otáček** - Stisknutím nastavíte digestoř na třetí rychlost. Používejte k vaření nebo smažení velkého množství surovin bez poklice, případně k vaření na více varných zónách či hořácích.
4	2 **Druhé nastavení otáček** - Stisknutím nastavíte digestoř na druhou rychlost. Použijte se zakrytými nádobami na více varných zónách nebo hořácích, při mírném smažení.

ⓘ Doporučuje se nechat digestoř běžet přibližně 15 min před vařením a po něm.

ⓘ Zavření zásuvky uloží poslední nastavení rychlosti. Otevření výsuvného panelu spustí digestoř na naposledy zvolenou rychlost.

3. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

3.1 Čištění odsavače par

- Digestoř a tukové filtry čistěte každý měsíc, abyste předešli poškození povrchu.
- Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky ani kartáče. Povrch digestoře očistěte měkkým hadříkem, teplou vodou a jemným čisticím prostředkem.
- Vyčistěte vnitřní prostor a tukové filtry, abyste odstranili mastnotu. Tuk nebo jiné zbytky mohou způsobit požár.

- Po vaření mohou být některé povrchy digestoře horké. Nechte digestoř vychladnout. Povrchy osušte čistým hadříkem nebo papírovými utěrkami, abyste předešli vzniku skvrn.

3.2 Čištění tukového filtru

DŮLEŽITÉ

Při demontáži a zpětné montáži tukového filtru se řiďte ikonou uvedenou v samostatné příručce s pokyny k instalaci.

- Tukový filtr čistěte ručně (doporučeno) pomocí houbičky a neabrazivního čisticího prostředku, nebo v myčce nádobí.
- Nastavte myčku na nízkou teplotu a krátký cyklus. Změna barvy tukového filtru nemá vliv na výkon digestoře.

3.3 Výměna uhlíkového filtru

ⓘ U modelů dodávaných **s uhlíkovým filtrem** se řiďte níže uvedenými informacemi.

- Doba nasycení uhlíkového filtru se liší v závislosti na způsobu vaření a četnosti čištění tukového filtru.
- Uhlíkový filtr není omyvatelný ani regenerovatelný. Vyměňujte jej každé 4–6 měsíců, nebo častěji při intenzivním používání.

DŮLEŽITÉ

Při demontáži starého uhlíkového filtru a instalaci nového se řiďte ikonou uvedenou v samostatné příručce s pokyny k instalaci.

ⓘ U modelů dodávaných **bez uhlíkového filtru** zakupte uhlíkový filtr samostatně. Některé filtry jsou omyvatelné nebo regenerovatelné, jiné nikoli. Nahlédněte do letáku přiloženého k filtru.

3.4 Výměna žárovky

Digestoř je dodávána s LED svítidlem. Tento díl smí vyměnit pouze školený technik. V případě jakékoli poruchy se řiďte informacemi v části „Servis“ v kapitole „Bezpečnostní pokyny“ (samostatná brožura s pokyny k instalaci).

4. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

⚠ **VAROVÁNÍ!**

Viz kapitoly o bezpečnosti.

4.1 Co dělat když...

Digestoř nelze aktivovat.

- Zkontrolujte, zda je digestoř správně připojena ke zdroji napájení.
- Žádný zdroj napájení. Zkontrolujte pojistku nebo hlavní vypínač. Pokud pojistka nebo vypínač nadále přerušuje obvod, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře.
- Zkontrolujte, zda jsou dvířka skříně zarovnána s rámem skříňky.

Osvětlení nefunguje.

- Žárovka je vadná. Obraťte se na autorizované servisní středisko.

Nedostatečné odsávání výparů

- Rychlost ventilátoru je příliš nízká. Zvyšte rychlost ventilátoru.

5. POZNÁMKY K OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Recyklujte materiály označené symbolem ♲. Obaly k recyklaci uložte do příslušných odpadních kontejnerů. Pomáhejte chránit životní prostředí a lidské zdraví a recyklujte odpad z elektrických a elektronických spotřebičů.

Spotřebiče označené symbolem nelikvidujte s domovním odpadem. Spotřebič odevzdejte v místním sběrném dvoře nebo kontaktujte místní úřad.

DA | 1. SIKKERHEDSOPLYSNINGER OG INSTALLATION

⚠ **ADVARSEL!**

Se den separate vejledning for oplysninger om sikkerhed og installation.

⚠ **ADVARSEL!**

Læs kapitlerne om sikkerhed omhyggeligt, før du tager produktet i brug eller udfører vedligeholdelse.

2. DAGLIG BRUG

2.1 Funktioner på betjeningspanelet

Se illustrationen med oversigt over betjeningspanelet først i denne vejledning.

ⓘ For at få adgang til betjeningspanelet skal du trække emhætteudtrækket mere end 5 cm ud.

1	0|1 **Første hastighed/slukket** - Tryk for at tænde for emhætten på første hastighedstrin. Du slukker for emhætten ved at trykke på knappen igen eller skubbe udtrækket ind. Brug det til opvarmning af mad eller madlavning med låg på gryderne.
2	**Ovnlys** - Tryk for at tænde eller slukke for lyset. Lyset fungerer uafhængigt af andre funktioner. Lyset påvirkes ikke af, at udtrækket skubbes ind.
3	3 **Tredje hastighed** - Tryk for at indstille emhætten til tredje hastighedstrin. Brug det, når du skal koge eller stege store mængder mad uden låg eller lave mad på flere kogezoner eller blus.
4	2 **Anden hastighed** - Tryk for at indstille emhætten til andet hastighedstrin. Brug det, når du bruger gryder med låg på flere kogezoner eller blus samt ved let stegning.

ⓘ Det anbefales at lade emhætten køre i cirka 15 min før og efter madlavningen.

ⓘ Når udtrækket skubbes ind, gemmes den sidste hastighedsindstilling. Når udtrækket trækkes ud, starter emhætten med den sidst valgte hastighed.

3. VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

3.1 Rengøring af emhætten

- Rengør emhætten og fedtfiltrene en gang om måneden for at undgå skader på overfladen.
- Brug ikke slibende rengøringsmidler eller børster. Rengør emhættens overflade med en blød klud, varmt vand og et mildt rengøringsmiddel.
- Rengør indersiden og fedtfiltrene for at fjerne fedt. Fedt eller andre rester kan forårsage brand.
- Efter madlavning kan nogle overflader på emhætten blive meget varme. Lad emhætten køle af. Tør overfladerne af med en ren klud eller køkkenrulle for at forebygge pletter.

3.2 Rengøring af fedtfilteret

➔ **VIGTIGT**

Følg ikonerne i den separate Installationsvejledning for at afmontere og fedtfilteret og montere det igen.

- Rengør fedtfilteret i hånden (anbefales) med en svamp og et ikke-slibende rengøringsmiddel eller i opvaskemaskinen.
- Indstil opvaskemaskinen på en lav temperatur og et kort program. Misfarvning af fedtfilteret påvirker ikke emhættens ydelse.

3.3 Udskiftning af kulfilteret

ⓘ For modeller, der leveres **med kulfilter**, henvises til nedenstående oplysninger.

- Kulfilterets mætningstid varierer afhængig af typen af madlavning og hvor ofte, fedtfilteret rengøres.
- Kulfilteret kan ikke vaskes eller regenereres. Det skal udskiftes hver 4.-6. måned, eller oftere ved intensiv brug.

VIGTIGT

Følg ikonerne i den separate Installationsvejledning, når det gamle kulfilter skal fjernes og det nye monteres.

ⓘ For modeller, der leveres **uden kulfilter**, skal kulfilteret købes separat. Nogle filtre kan vaskes eller regenereres, mens andre ikke kan. Der henvises til folder, der fulgte med filteret.

3.4 Udskiftning af belysning

Emhætten leveres med LED-lys. Denne del må kun udskiftes af en tekniker. I tilfælde af funktionsfejl henvises til afsnittet Service i kapitlet Sikkerhedsanvisninger (i den separate Installationsvejledning).

4. FEJLFINDING

⚠ **ADVARSEL!**

Se kapitlerne om sikkerhed.

4.1 Hvad gør du, hvis ...

Du kan ikke aktivere emhætten

- Kontroller, om emhætten er korrekt tilsluttet strømforsyningen.
- Der er ingen strømforsyning. Kontrollér sikringen eller hovedafbryderen. Hvis sikringen eller kontakten fortsat afbryder kredsen, skal du kontakte en autoriseret elektriker.
- Kontroller, om skabsdørene flugter med skabets ramme.

Lyset tænder ikke

- Lyset er defekt. Kontakt et autoriseret servicecenter.

Dårlig udsugning af damp

- Udsugningshastigheden er for lav. Forøg udsugningshastigheden.

5. MILJØHENSYN

Genbrug materialer med symbolet ♲. Læg emballagen i relevante beholdere for at genbruge den. Hjælper med at beskytte miljøet og folkesundheden ved at genbruge affald fra elektriske og elektroniske apparater. Bortskaf ikke apparater, der er markeret med symbolet med husholdningsaaffaldet. Returnér produktet til din lokale genbrugsplads eller kontakt dit kommunale kontor.

DE | 1. SICHERHEITSINFORMATIONEN UND INSTALLATION

⚠ **WARNUNG!**

Bezüglich der Sicherheitsinformationen und der Installation siehe die separate Installationsanleitung.

⚠ **WARNUNG!**

Lesen Sie vor der Verwendung und Wartung des Geräts die Kapitel mit den Sicherheitsinformationen sorgfältig durch.

2. TÄGLICHER GEBRAUCH

2.1 Bedienfeld-Funktionen

Beachten Sie die Abbildung der Übersicht des Bedienfelds am Anfang dieser Bedienungsanleitung.

ⓘ Um auf das Bedienfeld zuzugreifen, öffnen Sie die Schublade der Haube um mehr als 5 cm.

1	0|1 **Erste Geschwindigkeit / Aus** - Drücken Sie, um die Dunstabzugshaube auf der ersten Stufe einzuschalten. Um die Dunstabzugshaube auszuschalten, drücken Sie die Taste erneut oder schließen Sie die Schublade. Zum Erwärmen von Speisen oder zum Kochen mit abgedeckten Töpfen verwenden.
2	**Lampe** - Drücken Sie, um das Licht zu aktivieren oder zu deaktivieren. Das Licht funktioniert unabhängig von anderen Funktionen. Das Schließen der Schublade hat keinen Einfluss auf das Licht.
3	3 **Dritte Geschwindigkeit** - Drücken Sie, um die Dunstabzugshaube auf die dritte Stufe einzustellen. Verwenden Sie es zum Kochen oder Braten großer Mengen ohne Deckel oder zum Garen auf mehreren Kochzonen oder Brennern.
4	2 **Zweite Geschwindigkeit** - Drücken Sie, um die Dunstabzugshaube auf die zweite Stufe einzustellen. Kochen in Töpfen mit Deckeln auf mehreren Kochzonen oder Brennern, sanftes Braten.

ⓘ Es wird empfohlen, die Dunstabzugshaube vor und nach dem Kochen etwa 15 Min lang laufen zu lassen.

ⓘ Das Schließen der Schublade speichert die letzte Geschwindigkeitseinstellung. Durch das Öffnen der Schublade startet die Dunstabzugshaube mit der zuletzt gewählten Geschwindigkeit.

3. REINIGUNG UND PFLEGE

3.1 Reinigung der Haube

- Reinigen Sie die Dunstabzugshaube und die Fettfilter monatlich, um Schäden an der Oberfläche zu vermeiden.
- Keine Scheuermittel und Bürsten verwenden. Reinigen Sie die Oberfläche der Abzugshaube mit einem weichen Tuch, warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie den Innenraum und die Fettfilter, um Fett zu entfernen. Fett oder andere Rückstände können einen Brand verursachen.
- Nach dem Kochen können einige Oberflächen der Dunstabzugshaube heiß werden. Lassen Sie die Haube abkühlen. Trocknen Sie die Oberflächen mit einem sauberen Tuch oder Küchenpapier ab, um Flecken zu vermeiden.

3.2 Reinigen des Fettfilters

WICHTIG

Folgen Sie den Symbolen in der separaten Montageanleitung zum Ausbau und zum Wiedereinbau des Fettfilters.

- Reinigen Sie den Fettfilter von Hand (empfohlen) mit einem Schwamm und einem nicht scheuernden Reinigungsmittel oder in der Spülmaschine.
- Die Spülmaschine muss auf einen kurzen Spülgang mit niedriger Temperatur eingestellt werden. Fettfilterverfärbungen beeinflussen die Leistung der Abzugshaube nicht.

3.3 Austauschen des Kohlefilters

ⓘ Für Modelle, die **mit einem Kohlefilter** geliefert werden, finden Sie nachstehend Informationen.

- Die Sättigungszeit des Kohlefilters variiert je nach Kochart und Häufigkeit der Reinigung des Fettfilters.
- Die Kohlefilter sind weder waschbar noch regenerierbar. Ersetzen Sie ihn alle 4–6 Monate oder öfter bei starker Beanspruchung.

WICHTIG

Folgen Sie den Symbolen in der separaten Montageanleitung, um den alten Kohlefilter zu entfernen und den neuen einzubauen.

ⓘ Bei Modellen, die **ohne Kohlefilter** geliefert werden, kaufen Sie den Kohlefilter separat. Einige Filter sind waschbar oder regenerierbar, andere nicht. Siehe Broschüre, die mit dem Filter geliefert wird.

3.4 Austauschen der Lampe

Die Haube wird mit einer LED-Lampe geliefert. Dieses Teil darf nur von einem Techniker ausgetauscht werden. Im Falle einer Störung beachten Sie bitte den Abschnitt „Service“ im Kapitel „Sicherheitshinweise“ (separate Broschüre „Installationsanleitung“).

4. FEHLERBEHEBUNG

⚠ WARNUNG!

Siehe Kapitel Sicherheitshinweise.

4.1 Was zu tun ist, wenn …

Sie die Abzugshaube nicht aktivieren können

- Überprüfen Sie, ob die Abzugshaube ordnungsgemäß an die Stromversorgung angeschlossen ist.
- Keine Stromversorgung. Prüfen Sie die Sicherung oder den Netzschalter. Wenn die Sicherung oder der Schalter weiterhin den Stromkreis unterbrechen, wenden Sie sich an eine qualifizierte Elektrofachkraft.
- Überprüfen Sie, ob die Schranktüren korrekt am Schrankrahmen ausgerichtet sind.

Die Lampe funktioniert nicht

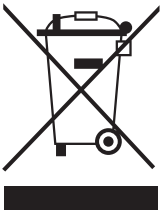
- Die Lampe ist defekt. Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.

Schlechte Dampfabführung

- Die Lüfterdrehzahl ist zu niedrig. Erhöhen Sie die Lüftergeschwindigkeit.

5. INFORMATIONEN ZUR ENTSORGUNG

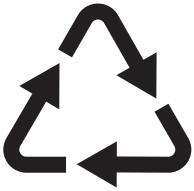
Ihre Pflichten als Endnutzer



Dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät ist mit einer durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern gekennzeichnet. Das Gerät darf deshalb nur getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall gesammelt und zurückgenommen werden, es darf also nicht in den Hausmüll gegeben werden. Das Gerät kann z. B. bei einer kommunalen Sammelstelle oder ggf. bei einem Vertreiber (siehe zu deren Rücknahmepflichten unten) abgegeben werden. Das gilt auch für alle Bauteile, Unterbaugruppen und Verbrauchsmaterialien des zu entsorgenden Altgeräts.

Bevor das Altgerät entsorgt werden darf, müssen alle Altbatterien und Altakkumulatoren vom Altgerät getrennt werden, die nicht vom Altgerät umschlossen sind. Das gleiche gilt für Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können. Der Endnutzer ist zudem selbst dafür verantwortlich, personenbezogene Daten auf dem Altgerät zu löschen.

Hinweise zum Recycling



Helfen Sie mit, alle Materialien zu recyceln, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind. Entsorgen Sie solche Materialien, insbesondere Verpackungen, nicht im Hausmüll sondern über die bereitgestellten Recyclingbehälter oder die entsprechenden örtlichen Sammelsysteme.

Recyceln Sie zum Umwelt- und Gesundheitsschutz auch elektrische und elektronische Geräte.

Rücknahmepflichten der Vertreiber in Deutschland

Wer auf mindestens 400 m² Verkaufsfläche Elektro- und Elektronikgeräte vertreibt oder sonst geschäftlich an Endnutzer abgibt, ist verpflichtet, bei Abgabe eines neuen Geräts ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen. Das gilt auch für Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m², die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen. Solche Vertreiber müssen zudem auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind (kleine Elektrogeräte), im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf in diesem Fall nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft, kann aber auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt werden.

Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt, wenn das neue Elektro- oder Elektronikgerät dorthin geliefert wird; in diesem Fall ist die Abholung des Altgerätes für den Endnutzer kostenlos.

Die vorstehenden Pflichten gelten auch für den Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Vertreiber Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte bzw. Gesamtlager- und -versandflächen für Lebensmittel vorhalten, die den oben genannten Verkaufsflächen entsprechen. Die unentgeltliche Abholung von Elektro- und Elektronikgeräten ist dann aber auf Wärmeüberträger (z. B. Kühlschrank), Bildschirme, Monitore und Geräte, die Bildschirme mit einer Oberfläche von mehr als 100 cm² enthalten, und Geräte beschränkt, bei denen mindestens eine der äußeren Abmessungen mehr als 50 cm beträgt. Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Vertreiber geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer gewährleisten; das gilt auch für kleine Elektrogeräte (s.o.), die der Endnutzer zurückgeben will, ohne ein neues Gerät zu kaufen.

Rücknahmepflichten von Vertreibern und andere Möglichkeiten der Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten in der Region Wallonien

Vertreiber, die Elektro- und Elektronikgeräte verkaufen, sind verpflichtet, bei der Lieferung von Neugeräten Altgeräte desselben Typs, die im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie die Neugeräte erfüllen, kostenlos vom Endverbraucher zurückzunehmen. Dies gilt auch bei der Lieferung von neuen Elektro- und Elektronikgeräten oder beim Fernabsatz.

Darüber hinaus ist jeder, der Elektro- und Elektronikgeräte auf einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² verkauft, verpflichtet, Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind (Elektrokleingeräte), im Ladengeschäft oder in unmittelbarer Nähe kostenlos zurückzunehmen; die Rücknahme darf in diesem Fall nicht vom Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes abhängig gemacht werden.

Die Rücknahme von Elektro- und Elektronikgeräten kann auch auf Containerplätzen oder zugelassenen Recyclinghöfen erfolgen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung.

EL | 1. ΠΛΗΡΟΦΟΡΊΕΣ ΑΣΦΆΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΆΣΤΑΣΗ

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Ανατρέξτε στο ξεχωριστό φυλλάδιο Οδηγίες εγκατάστασης για πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια και την εγκατάσταση.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Διαβάστε προσεκτικά τα κεφάλαια σχετικά με την Ασφάλεια πριν από οποιαδήποτε χρήση ή συντήρηση της συσκευής.

2. ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΉ ΧΡΉΣΗ

2.1 Λειτουργίες πίνακα ελέγχου

Ανατρέξτε στην εικόνα της επισκόπησης του πίνακα ελέγχου στην αρχή αυτού του εγχειριδίου.

ⓘ Για πρόσβαση στον πίνακα ελέγχου, ανοίξτε το συρτάρι του απορροφητήρα περισσότερο από 5 cm.

1	0|1 **Πρώτη ταχύτητα / Απενεργοποίηση** - Πιέστε για να ενεργοποιήσετε τον απορροφητήρα στην πρώτη ταχύτητα. Για να απενεργοποιήσετε τον απορροφητήρα, πατήστε ξανά το κουμπί ή κλείστε το συρτάρι. Χρησιμοποιήστε το για το ζέσταμα φαγητού ή για μαγείρεμα με σκεπασμένες κατσαρόλες.
2	**Λαμπτήρας** - Πιέστε για να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε το φως. Το φως λειτουργεί ανεξάρτητα από τις άλλες λειτουργίες. Το κλείσιμο του συρταριού δεν επηρεάζει το φως.
3	3 **Τρίτη ταχύτητα** - Πιέστε για να ρυθμίσετε τον απορροφητήρα στην τρίτη ταχύτητα. Χρησιμοποιήστε το για βράσιμο ή τηγάνισμα μεγάλων ποσοτήτων χωρίς καπάκι, ή για μαγείρεμα σε πολλαπλές ζώνες μαγειρέματος ή εστίες.
4	2 **Δεύτερη ταχύτητα** - Πιέστε για να ρυθμίσετε τον απορροφητήρα στη δεύτερη ταχύτητα. Κατά το μαγείρεμα με σκεπασμένα σκεύη σε πολλαπλές ζώνες μαγειρέματος ή σε εστίες, κατά το ελαφρύ τηγάνισμα.

ⓘ Συνιστάται η λειτουργία του απορροφητήρα για περίπου 15 λεπ πριν και μετά το μαγείρεμα.

ⓘ Το κλείσιμο του συρταριού αποθηκεύει την τελευταία ρύθμιση ταχύτητας. Ανοίγοντας το συρτάρι ξεκινά ο απορροφητήρας στην τελευταία επιλεγμένη ταχύτητα.

3. ΦΡΟΝΤΊΔΑ ΚΑΙ ΚΑΘΆΡΙΣΜΑ

3.1 Καθαρισμός του απορροφητήρα

- Καθαρίζετε τον απορροφητήρα και τα φίλτρα λίπους κάθε μήνα για να αποφύγετε τη φθορά της επιφάνειας.
- Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά απορρυπαντικά και βούρτσες. Καθαρίστε την επιφάνεια του απορροφητήρα με ένα μαλακό πανί, χλιαρό νερό και ένα ήπιο απορρυπαντικό.
- Καθαρίστε το εσωτερικό και τα φίλτρα λίπους για να απομακρύνετε τα λίπη. Τα λίπη ή άλλα υπολείμματα μπορεί να προκαλέσουν πυρκαγιά.
- Μετά το μαγείρεμα, ορισμένες επιφάνειες του απορροφητήρα ενδέχεται να ζεσταθούν. Αφήστε το καπό να κρυώσει. Στεγνώστε τις επιφάνειες με ένα καθαρό πανί ή χαρτί κουζίνας για να αποφύγετε τους λεκέδες.

3.2 Καθαρισμός του φίλτρου λίπους

ΣΗΜΑΝΤΙΚΌ

Ακολουθήστε τα εικονίδια στο ξεχωριστό φυλλάδιο οδηγιών εγκατάστασης για την αφαίρεση και την επανατοποθέτηση του φίλτρου λίπους.

- Καθαρίστε το φίλτρο λίπους με το χέρι (συνιστάται) με ένα σφουγγάρι και ένα μη λειαντικό απορρυπαντικό ή στο πλυντήριο πιάτων.
- Το πλυντήριο πιάτων πρέπει να ρυθμιστεί σε χαμηλή θερμοκρασία και σε σύντομο κύκλο. Ο αποχρωματισμός του φίλτρου λίπους δεν επηρεάζει την απόδοση του απορροφητήρα.

3.3 Αντικατάσταση του φίλτρου άνθρακα

ⓘ Για μοντέλα που παρέχονται **με φίλτρο άνθρακα**, ανατρέξτε στις παρακάτω πληροφορίες.

- Ο χρόνος κορεσμού του φίλτρου άνθρακα ποικίλλει ανάλογα με τον τύπο μαγειρέματος και τη συχνότητα καθαρισμού του φίλτρου λίπους.
- Τα φίλτρα άνθρακα δεν πλένονται και δεν μπορούν να αναγεννηθούν. Αντικαταστήστε το κάθε 4-6 μήνες, ή συχνότερα σε περίπτωση εντατικής χρήσης.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΌ

Ακολουθήστε τα εικονίδια στο ξεχωριστό φυλλάδιο οδηγιών εγκατάστασης για την αφαίρεση του παλιού φίλτρου άνθρακα και την εγκατάσταση του νέου.

Για μοντέλα που παρέχονται **χωρίς φίλτρο άνθρακα**, αγοράστε το φίλτρο άνθρακα ξεχωριστά. Ορισμένα φίλτρα πλένονται ή αναγεννώνται, άλλα όχι. Ανατρέξτε στο φυλλάδιο που παρέχεται με το φίλτρο.

3.4 Αντικατάσταση του λαμπτήρα

Ο απορροφητήρας παρέχεται με λάμπα LED. Αυτό το εξάρτημα μπορεί να αντικατασταθεί μόνο από τεχνικό. Σε περίπτωση οποιασδήποτε δυσλειτουργίας, ανατρέξτε στο Service στο κεφάλαιο Οδηγίες ασφαλείας (ξεχωριστό φυλλάδιο Οδηγίες εγκατάστασης).

4. ΑΝΤΙΜΕΤΏΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΆΤΩΝ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Ανατρέξτε στα κεφάλαια σχετικά με την Ασφάλεια.

4.1 Τι να κάνετε αν...

Δεν μπορείτε να ενεργοποιήσετε τον απορροφητήρα

- Ελέγξτε αν ο απορροφητήρας είναι σωστά συνδεδεμένος στην παροχή ρεύματος.
- Δεν υπάρχει παροχή ρεύματος. Ελέγξτε την ασφάλεια ή τον κύριο διακόπτη. Αν η ασφάλεια ή ο διακόπτης συνεχίζουν να διακόπτουν το κύκλωμα, επικοινωνήστε με έναν επαγγελματία ηλεκτρολόγο.
- Ελέγξτε αν οι πόρτες του ερμαρίου είναι ευθυγραμμισμένες με το πλαίσιο του ερμαρίου.

Ο λαμπτήρας δεν λειτουργεί

- Ο λαμπτήρας είναι ελαττωματικός. Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Κακή απορρόφηση ατμών

- Η ταχύτητα του ανεμιστήρα είναι πολύ χαμηλή. Αυξήστε την ταχύτητα του ανεμιστήρα.

5. ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΆ ΘΈΜΑΤΑ

Ανακυκλώστε τα υλικά με το σύμβολο . Τοποθετήστε τα υλικά της συσκευασίας στους κατάλληλους κάδους ανακύκλωσης. Συμβάλετε στην προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας μέσω της ανακύκλωσης αποβλήτων ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Μην απορρίπτετε συσκευές που φέρουν σήμανση με το σύμβολο μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Επιστρέψτε το προϊόν στην τοπική εγκατάσταση ανακύκλωσης ή επικοινωνήστε με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.

EN | 1. SAFETY INFORMATION AND INSTALLATION

WARNING!

Refer to the separate Installation Instructions booklet for Safety Information and Installation.

WARNING!

Read carefully the Safety chapters before any use or maintenance of the appliance.

2. DAILY USE

2.1 Control panel functions

Refer to the illustration of the control panel overview at the beginning of this manual.

ⓘ To access the control panel, open the hood drawer by more than 5 cm.

1	0|1 **First speed / off** - Press to turn on the hood at first speed. To turn off the hood press the button again or close the drawer. Use for heating food or cooking with covered pots.
2	**Lamp** - Press to activate or deactivate the light. The light operates independently of other functions. Closing the drawer does not affect the light.
3	3 **Third speed** - Press to set the hood to third speed. Use for boiling or frying large amounts without a lid or for cooking on multiple cooking zones or burners.
4	2 **Second speed** - Press to set the hood to second speed. Use for cooking with covered pots on multiple cooking zones or burners, gentle frying.

ⓘ It is recommended to run the hood for about 15 min before and after cooking.

ⓘ Closing the drawer saves the last speed setting. Opening the drawer starts the hood at the last selected speed.

3. CARE AND CLEANING

3.1 Cleaning the hood

- Clean the hood and the grease filters every month to prevent surface damage.
- Do not use abrasive detergents or brushes. Clean the hood surface with a soft cloth, warm water and a mild detergent.
- Clean the interior and the grease filters to remove grease. Grease or other residues can cause fire.
- After cooking, some hood surfaces can become hot. Allow the hood to cool. Dry the surfaces with a clean cloth or paper towels to prevent stains.

3.2 Cleaning the grease filter

IMPORTANT

Follow the icons in the separate Installation instructions booklet for removing and refitting the grease filter.

- Clean the grease filter by hand (recommended) with a sponge and a non-abrasive detergent, or in the dishwasher.
- Set the dishwasher to a low temperature and a short cycle. Grease-filter discoloration does not affect hood performance.

3.3 Replacing the carbon filter

ⓘ For models supplied **with a carbon filter**, refer to the information below.

- The saturation time of the carbon filter varies with the type of cooking and the frequency of cleaning the grease filter.
- The carbon filter is not washable or regenerable. Replace it every 4-6 months, or more often with heavy use.

IMPORTANT

Follow the icons in the separate Installation instructions booklet for removing the old carbon filter and installing the new one.

ⓘ For models supplied **without a carbon filter**, purchase the carbon filter separately. Some filters are washable or regenerable, others are not. Refer to the leaflet supplied with the filter.

3.4 Replacing the lamp

The hood is supplied with a LED lamp. This part can be replaced by a technician only. In case of any malfunction refer to Service in the

Safety Instructions chapter (separate Installation Instructions booklet).

4. TROUBLESHOOTING

⚠ **WARNING!**
Refer to Safety chapters.

4.1 What to do if...

You cannot activate the hood

- Check if the hood is correctly connected to the power supply.
- No power supply. Check the fuse or the main switch. If the fuse or the switch continues to break the circuit, contact a qualified electrician.
- Check if the cabinet doors are aligned with the cabinet frame.

The lamp does not operate

- The lamp is defective. Contact an Authorised Service Centre.

Poor vapour extraction

- The fan speed is too low. Increase the fan speed.

5. ENVIRONMENTAL CONCERNS

Recycle materials with the symbol ♲. Put the packaging in relevant containers to recycle it. Help protect the environment and human health by recycling waste of electrical and electronic appliances. Do not dispose of appliances marked with the symbol with the household waste. Return the product to your local recycling facility or contact your municipal office.

ES | 1. INFORMACIÓN E INSTALACIÓN SOBRE SEGURIDAD

⚠ **ADVERTENCIA!**
Consulte el folleto separado de las instrucciones de instalación para información sobre seguridad e instalación.

⚠ **ADVERTENCIA!**
Lea atentamente los capítulos sobre seguridad antes de utilizar o realizar el mantenimiento del aparato.

2. USO DIARIO

2.1 Funciones del panel de control

Consulte la ilustración de la descripción general del panel de control al principio de este manual.

ⓘ Para acceder al panel de control, abra el cajón de la campana más de 5 cm.

1	0|1 **Velocidad 1/Apagada** - Pulse aquí para encender la campana a la velocidad 1. Para apagar la campana, pulse el botón de nuevo o cierre el cajón. Ajuste esta velocidad para calentar alimentos o cocinar con ollas tapadas.
2	**Bombilla** - Pulse aquí para encender o apagar la luz. La luz funciona independientemente de otras funciones. Cerrar el cajón no afecta a la luz.

3	3 **Tercera velocidad** - Pulse aquí para ajustar la campana a la velocidad 3. Ajuste esta velocidad para hervir o freír grandes cantidades sin tapar el recipiente, o para cocinar utilizando varias zonas de cocción o quemadores.
4	2 **Segunda velocidad** - Pulse aquí para ajustar la campana a la velocidad 2. Ajuste esta velocidad para cocinar con ollas tapadas en múltiples zonas de cocción o quemadores, friendo a temperatura moderada.

ⓘ Se recomienda poner en marcha la campana unos 15 min antes y después de cocinar.

ⓘ Cerrar el cajón guarda el último ajuste de velocidad. Al abrir el cajón, se enciende la campana a la última velocidad seleccionada.

3. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

3.1 Limpiar la campana

- Limpie la campana y los filtros de grasa todos los meses para evitar daños en la superficie.
- No use detergentes ni cepillos abrasivos. Limpie la superficie de la campana con un paño suave, agua tibia y un detergente suave.
- Limpie el interior y los filtros de grasa para eliminar dicha grasa. La grasa y otros residuos pueden provocar un incendio.
- Después de cocinar, algunas superficies de la campana pueden estar calientes. Deje que la campana se enfríe. Seque las superficies con un paño limpio o papel de cocina para evitar manchas.

3.2 Limpieza del filtro de grasa

IMPORTANTE

Siga los iconos que se indican en el manual de instrucciones de instalación aparte para retirar y volver a colocar el filtro de grasa.

- Limpie el filtro de grasa a mano (recomendado) con una esponja y un detergente no abrasivo, o en el lavavajillas.
- Ajuste el lavavajillas a una temperatura baja y con un ciclo corto. La decoloración del filtro de grasa no afecta al rendimiento de la campana.

3.3 Sustitución del filtro de carbón

ⓘ Para los modelos suministrados **con filtro de carbón**, consulte la siguiente información.

- El tiempo de saturación del filtro de carbón varía según el tipo de cocción y la frecuencia de limpieza del filtro de grasa.
- Los filtros de carbón no se pueden lavar ni regenerar. Reemplácelo cada 4 a 6 meses, o con mayor frecuencia si se le da un uso intensivo.

IMPORTANTE

Siga los iconos que se indican en el manual de instrucciones de instalación aparte para retirar el filtro de carbón viejo e instalar uno nuevo.

ⓘ Para los modelos suministrados **sin filtro de carbón**, adquiera el filtro de carbón por separado. Algunos filtros se pueden lavar o regenerar, otros no. Consulte el folleto suministrado con el filtro.

3.4 Cambio de la bombilla

La campana se suministra con una lámpara led. La sustitución de esta pieza debe hacerla un técnico. En caso de cualquier mal funcionamiento, consulte «Asistencia» en el capítulo «Instrucciones de seguridad» (folleto de instrucciones de instalación aparte).

4. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

⚠ **ADVERTENCIA!**
Consulte los capítulos sobre seguridad.

4.1 Qué hacer si...

No puede activar la campana.

- Compruebe que la campana está correctamente conectada al suministro eléctrico.
- No hay suministro eléctrico. Compruebe el fusible o el interruptor principal. Si el fusible o el interruptor siguen cortando el circuito, póngase en contacto con un electricista cualificado.
- Compruebe que las puertas del armario están alineadas con el marco.

La lámpara no funciona.

- La bombilla es defectuosa. Póngase en contacto con un centro de servicio técnico autorizado.

Extracción deficiente del vapor

- La velocidad del ventilador es demasiado baja. Aumente la velocidad del ventilador.

5. ASPECTOS MEDIOAMBIENTALES

Recicle los materiales con el símbolo ♲. Coloque el embalaje en los contenedores correspondientes para reciclarlo. Ayude a proteger el medioambiente y la salud pública reciclando los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. No deseche los aparatos marcados con el símbolo con los residuos domésticos. Lleve el producto a su centro de reciclaje local o póngase en contacto con su oficina municipal.

ET | 1. OHUTUSINFO JA PAIGALDAMINE

⚠ **HOIATUS!**
Ohutusalane teave ja paigaldusjuhised on esitatud eraldi paigaldusjuhendis.

⚠ **HOIATUS!**
Enne seadme kasutamist või hooldamist lugege hoolikalt läbi ohutuse peatükid.

2. IGAPÄEVANE KASUTAMINE

2.1 Juhtpaneeli funktsioonid

Vaadake juhtpaneeli ülevaate illustratsiooni selle juhendi alguses.

ⓘ Juhtpaneelile pääsemiseks avage õhupuhasti sahtel rohkem kui 5 cm.

1	0|1 **Esimene kiirus / väljas** - Vajutage, et lülitada õhupuhasti sisse esimesel kiirusel. Õhupuhasti väljalülitamiseks vajutage uuesti nuppu või sulgege sahtel. Kasutage toidu soojendamiseks või kaanega pottides toiduvalmistamiseks.
2	**Lamp** - Vajutage valgusti sisse- või väljalülitamiseks. Valgusti töötab teistest funktsioonidest sõltumatult. Sahtli sulgemine ei mõjuta valgustit.
3	3 **Kolmas kiirus** - Vajutage, et seada õhupuhasti kolmandale kiirusele. Kasutage koguste ilma kaaneta praadimiseks või keetmiseks või suurte või mitmel keedualal või põletil toiduvalmistamiseks.
4	2 **Teine kiirus** - Vajutage, et seada õhupuhasti teisele kiirusele. Kasutage toidu mitmel keedualal või põletil kaanetatud pottidega valmistamiseks, õrnaks praadimiseks.

ⓘ Soovitatav on käitada õhupuhastit umbes 15 min enne ja pärast küpsetamist.

ⓘ Sahtli sulgemine salvestab viimase kiirusseadistuse. Sahtli sulgemine käivitab õhupuhasti viimati valitud kiirusel.

3. PUHASTAMINE JA HOOLDUS

3.1 Õhupuhasti puhastamine

- Puhastage õhupuhastit ja rasvafiltreid iga kuu, et vältida pinnakahjustusi.
- Ärge kasutage abrasiivseid pesuaineid ega harju. Puhastage õhupuhasti pinda pehme lapi, sooja vee ja õrnatoimelise pesuainega.
- Puhastage sisemust ja rasvafiltreid rasva eemaldamiseks. Rasv või muud jäägid võivad põhjustada tulekahju.
- Pärast toiduvalmistamist võivad mõned õhupuhastite pinnad muutuda kuumaks. Laske õhupuhastil jahtuda. Plekkide vältimiseks kuivatage pinnad puhta lapi või paberrätikutega.

3.2 Rasvafiltri puhastamine

TÄHTIS

Rasvafiltri eemaldamisel ja tagasipaigaldamisel järgige eraldi paigaldusjuhendis toodud .

- Puhastage rasvafiltrit käsitsi (soovitatav) käsna ja mitteabrasiivse pesuvahendiga või nõudepesumasinas.
- Nõudepesumasin peab olema seatud madalale temperatuurile ja lühikesele tsüklile. Rasvafiltri värvimuutus ei mõjuta õhupuhasti tööd.

3.3 Söefiltri vahetamine

ⓘ **Söefiltriga** mudelite puhul lugege allolevat teavet.

- Söefiltri küllastumisaeg sõltub toiduvalmistamise viisist ja rasvafiltri puhastamise sagedusest.
- Süsinikufilter ei ole pestav ega taastatav. Vahetage see välja iga 4–6 kuu tagant või sagedamini, kui kasutate filtrit intensiivselt.

TÄHTIS

Vana söefiltri eemaldamiseks ja uue paigaldamiseks järgige eraldi paigaldusjuhendis toodud ikoone.

ⓘ **Ilma söefiltrita** mudelite puhul tuleb söefilter osta eraldi. Mõned filtrid on pestavad või taastatavad, teised mitte. Tutvuge filtriga kaasas oleva infolehega.

3.4 Lambi vahetamine

Õhupuhastil on LED-lamp. Selle komponendi tohib välja vahetada ainult tehnik. Rikke korral vaadake ohutusjuhiste peatüki (eraldi paigaldusjuhend) osa „Hooldus”.

4. TÕRKEOTSING

⚠ **HOIATUS!**

Vt ohutust käsitlevaid peatükke.

4.1 Mida teha, kui...

Õhupuhastit ei saa aktiveerida

- Kontrollige, kas õhupuhasti on toiteallikaga õigesti ühendatud.
- Puudub vooluvarustus. Kontrollige kaitset või pealülitit. Kui kaitse või lüliti jätkab vooluahela katkestamist, võtke ühendust kvalifitseeritud elektrikuga.
- Kontrollige, kas kapiuksed on kapi servaga samal joonel.

Valgusti ei põle

- Lamp on defektne. Võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.

Kehv auru väljatõmme

- Ventilaatori kiirus on liiga väike. Suurendage ventilaatori kiirust.

5. KESKKONNAASPEKTID

Ringlussevõttu tuleb saata materjalid, millel on sümbol ♲. Ringlussevõtuks pange pakend vastavatesse konteineritesse. Aidake hoida keskkonda ja inimeste tervist ning suunake elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed ringlusse. Ärge visake ära seadmeid, mis on tähistatud sümboliga majapidamisjäätmete hulka. Viige seade kohalikku jäätmesortimispunkti või pöörduge abi saamiseks kohalikku omavalitsusse.

FI | 1. TURVALLISUUSTIEDOT JA ASENNUS

⚠ **VAROITUS!**
Lue turvallisuustiedot ja asennusohjeet erillisestä asennusoppaasta.

⚠ **VAROITUS!**
Lue turvallisuutta koskevat luvut huolellisesti ennen laitteen käyttöä tai huoltoa.

2. PÄIVITTÄINEN KÄYTTÖ

2.1 Käyttöpaneelin toiminnot

Katso tämän käyttöohjeen alussa oleva käyttöpaneelin yleiskuva.

ⓘ Käyttöpaneeliin pääset avaamalla liesituulettimen laatikkoa yli 5 cm.

1	0|1 **Ensimmäinen nopeustaso / pois päältä** - Paina käynnistääksesi liesituuletin ensimmäisellä nopeudella. Sammuta liesituuletin painamalla painiketta uudelleen tai työntämällä liukuva osa kiinni. Käytä ruoan lämmittämiseen tai ruoanlaittoon kannellisissa kattiloissa.
2	**Lamppu** - Paina sytyttääksesi tai sammuttaaksesi valon. Valo toimii muista toiminnoista riippumatta. Laatikon sulkeminen ei vaikuta valoon.
3	3 **Kolmas tehotaso** - Paina asettaaksesi liesituuletin kolmannelle nopeudelle. Käytä suurten määrien keittämiseen tai paistamiseen ilman kantta tai ruoanvalmistukseen usealla keittoalueella tai polttimella.
4	2 **Toinen tehotaso** - Paina asettaaksesi liesituuletin toiselle nopeudelle. Ruoanvalmistus kannellisilla keittoastioilla useammalla keittoalueella tai polttimella, kevyt paistaminen.

ⓘ On suositeltavaa käyttää liesituuletinta noin 15 minuuttia min ennen ja jälkeen ruoanlaiton.

ⓘ Laatikon sulkeminen tallentaa viimeisen nopeusasetuksen. Laatikon avaaminen käynnistää liesituulettimen viimeisellä valitulla nopeudella.

3. HUOLTO JA PUHDISTUS

3.1 Liesituulettimen puhdistus

- Puhdista liesituuletin ja rasvasuodattimet kuukausittain pintavaurioiden välttämiseksi.
- Älä käytä hankaavia pesuaineita tai harjoja. Puhdista liesituulettimen pinnat lämpimällä vedellä ja miedolla pesuaineella käyttäen pehmeää puhdistusliinaa.

- Puhdista sisäosa ja rasvasuodattimet rasvan poistamiseksi. Rasva tai muut jäämät voivat aiheuttaa tulipalon.
- Ruoanlaiton jälkeen jotkin liesituulettimen pinnat voivat kuumeta. Anna liesituulettimen jäähtyä. Kuivaa pinnat puhtaalla liinalla tai talouspaperilla tahrojen välttämiseksi.

3.2 Rasvasuodattimen puhdistaminen

TÄRKEÄÄ

Noudata erillisessä asennusohjevihkossa olevia kuvakkeita rasvasuodattimen poistamisessa ja uudelleenasentamisessa.

- Puhdista rasvasuodatin käsin (suositus) sienellä ja hankaamattomalla pesuaineella tai astianpesukoneessa.
- Käytä astianpesukoneessa alhaista lämpötilaa ja lyhyttä ohjelmaa. Rasvasuodattimen värimuutokset eivät vaikuta liesituulettimen toimintaan.

3.3 Hiilisuodattimen vaihtaminen

Jos malli on varustettu **hiilisuodattimella**, katso alla olevat tiedot.

- Hiilisuodattimen kyllästymisaika vaihtelee ruoanlaittotavan ja rasvasuodattimen puhdistustiheyden mukaan.
- Hiilisuodatinta ei voi pestä tai regeneroida. Vaihda se 4–6 kuukauden välein tai useammin, jos käyttö on runsasta.

TÄRKEÄÄ

Noudata erillisessä asennusohjevihkossa olevia kuvakkeita vanhan hiilisuodattimen poistamisessa ja uuden asentamisessa.

Jos mallin mukana **ei toimiteta hiilisuodatinta**, hanki hiilisuodatin erikseen. Jotkin suodattimet ovat pestäviä tai regeneroitavia, toiset eivät. Tutustu suodattimen mukana toimitettuun esitteeseen.

3.4 Lampun vaihtaminen

Liesituulettimen mukana toimitetaan LED-lamppu. Tämän osan saa vaihtaa ainoastaan huoltoteknikko. Mikäli laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä, katso kohta Huolto luvusta Turvallisuusohjeet (erillinen asennusohjevihko).

4. VIANMÄÄRITYS

VAROITUS!

Lue turvallisuutta koskevat luvut.

4.1 Käyttöhäiriöt...

Liesituuletinta ei saa käyntiin

- Tarkista, onko liesituuletin kytketty oikein verkkovirtaan.
- Ei tehonsyöttöä. Tarkista sulake tai pääkytkin. Jos sulake tai katkaisin jatkaa piirin katkaisemista, ota yhteyttä sähköasentajaan.
- Tarkista, että kaapin ovet ovat linjassa kaapin rungon kanssa.

Lamppu ei toimi

- Lamppu on viallinen. Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Huono höyrynpoisto

- Puhaltimen nopeus on liian alhainen. Lisää puhaltimen nopeutta.

5. YMPÄRISTÖNSUOJELUNÄKÖKOHTIA

Kierrätä materiaalit, jotka on merkitty merkillä . Kierrätä pakkaukset viemällä ne asianmukaiseen kierrätysastiaan. Auta suojelemaan ympäristöä ja ihmisten terveyttä kierrättämällä sähkö- ja elektroniikkaromu. Älä hävitä symbolilla merkittyjä laitteita kotitalousjätteen mukana. Palauta tuote paikalliseen kierrätyslaitokseen tai ota yhteyttä kunnan virastoon.

FR | 1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'INSTALLATION

⚠ **AVERTISSEMENT!**

Pour obtenir les Consignes de sécurité et d'installation, reportez-vous au manuel Instructions d'installation dédié.

⚠ **AVERTISSEMENT!**

Lisez attentivement les chapitres relatifs à la sécurité avant toute utilisation ou entretien de l'appareil.

2. UTILISATION QUOTIDIENNE

2.1 Fonctions du bandeau de commande

Reportez-vous à l'illustration Vue d'ensemble du bandeau de commande au début de ce manuel.

ⓘ Pour accéder au bandeau de commande, ouvrez le tiroir de la hotte sur plus de 5 cm.

1	0|1 **Première vitesse/Arrêt** - Appuyez pour allumer la hotte à la première vitesse. Pour éteindre la hotte, appuyez à nouveau sur le bouton ou fermez le tiroir. À utiliser lorsque vous faites réchauffer ou cuire des aliments avec des récipients couverts.
2	**Éclairage** - Appuyez pour activer ou désactiver l'éclairage. L'éclairage fonctionne indépendamment des autres fonctions. La fermeture du tiroir n'affecte pas l'éclairage.
3	3 **Troisième vitesse** - Appuyez pour régler la hotte sur la troisième vitesse. À utiliser lorsque vous faites bouillir ou frire de grandes quantités d'aliments sans couvercle ou pour cuisiner sur plusieurs zones de cuisson ou brûleurs.
4	2 **Deuxième vitesse** - Appuyez pour régler la hotte sur la deuxième vitesse. À utiliser lorsque vous cuisinez dans des récipients couverts sur plusieurs zones de cuisson ou brûleurs, frire doucement.

ⓘ Nous vous recommandons de laisser la hotte fonctionner environ 15min avant et après les cuissons.

ⓘ À la fermeture du tiroir, l'appareil mémorisera le dernier réglage de vitesse du ventilateur. Lorsque vous ouvrez à nouveau le tiroir, le ventilateur se remettra en marche à la dernière vitesse sélectionnée.

3. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

3.1 Nettoyage de la hotte

- Nettoyez chaque mois la hotte et les filtres à graisse pour garder le revêtement en bon état.
- N'utilisez pas de détergents abrasifs ou de brosses dures. Nettoyez la surface de la hotte avec un chiffon doux, de l'eau chaude et un nettoyant doux.
- Nettoyez l'intérieur et les filtres à graisse pour éliminer les traces de graisse. La graisse et autres résidus peuvent provoquer un incendie.
- Après la cuisson, certaines surfaces de la hotte resteront très chaudes. Laissez la hotte refroidir. Pour éviter les taches, essuyez les surfaces avec un chiffon propre ou du papier essuie-tout.

3.2 Nettoyage du filtre à graisse

IMPORTANT

Suivez les indications des icônes dans le Manuel d'instructions d'installation dédié pour retirer et réinstaller le filtre à graisse.

- Le filtre à graisse peut être nettoyé soit à la main (méthode recommandée) avec

une éponge et un produit non abrasif, soit au lave-vaisselle.
- Réglez le lave-vaisselle sur un cycle court et à basse température. La décoloration du filtre à graisse n'a aucune incidence sur l'efficacité de la hotte.

3.3 Remplacement du filtre à charbon

ⓘ Pour les modèles fournis **avec un filtre charbon**, reportez-vous aux informations ci-dessous.

- Le temps de saturation du filtre à charbon varie selon le type de cuisson et la fréquence de nettoyage du filtre à graisse.
- Le filtre à charbon n'est ni lavable, ni régénérable. Remplacez-le tous les 4-6 mois, ou plus souvent en cas d'utilisation intensive.

IMPORTANT

Suivez les indications des icônes dans le Manuel d'instructions d'installation dédié pour retirer l'ancien filtre à charbon et installer un nouveau filtre.

ⓘ Pour les modèles fournis **sans filtre charbon**, vous devez acheter le filtre séparément. Certains modèles de filtre sont lavables ou régénérables, d'autres non. Consultez la notice fournie avec le filtre.

3.4 Remplacement de l'éclairage

La hotte est fournie avec un éclairage LED. Ce composant doit être remplacé exclusivement par un technicien. En cas de problème, reportez-vous au paragraphe Entretien du chapitre Consignes de sécurité (manuel Instructions d'installation dédié.).

4. DÉPANNAGE

⚠ **AVERTISSEMENT!**

Reportez-vous aux chapitres concernant la sécurité.

4.1 Si jamais...

Vous n'arrivez pas à allumer la hotte

- Vérifiez si la hotte est bien raccordée à une alimentation électrique.
- L'alimentation électrique ne fonctionne pas. Vérifiez le fusible ou l'interrupteur principal. Si le fusible ou l'interrupteur continue à faire disjoncter le circuit, contactez un électricien qualifié.
- Vérifiez si les portes du meuble sont alignées avec le châssis du meuble.

L'éclairage ne fonctionne pas

- L'éclairage est défectueux. Contactez un service après-vente agréé.

L'appareil n'absorbe pas assez les vapeurs

- La vitesse du ventilateur est trop faible. Augmentez la vitesse du ventilateur.

5. CONSIDÉRATIONS ENVIRONNEMENTALES

Recyclez les matériaux portant le symbole ♲. Placez l'emballage dans les conteneurs appropriés pour le recycler. Contribuez à la protection de l'environnement et de la santé humaine en recyclant les déchets des appareils électriques et électroniques. Ne jetez pas les appareils marqués du symbole avec les déchets ménagers. Rapportez ce produit à votre centre de recyclage local ou renseignez-vous auprès de votre mairie.

HR | 1. SIGURNOSNE INFORMACIJE I INSTALACIJA

⚠ **UPOZORENJE!**
Za sigurnosne informacije i postavljanje pogledajte zasebnu knjižicu s uputama za postavljanje.

⚠ **UPOZORENJE!**
Prije bilo kakve upotrebe ili održavanja uređaja pažljivo pročitajte poglavlja o sigurnosti.

2. SVAKODNEVNA UPORABA

2.1 Funkcije upravljačke ploče

Pogledajte ilustraciju pregleda upravljačke ploče na početku ovog priručnika.

ⓘ Za pristup upravljačkoj ploči, otvorite ladicu nape više od 5 cm.

1	0|1 **Prva brzina / Isključeno** - Pritisnite za uključivanje nape na prvoj brzini. Za isključivanje nape ponovno pritisnite tipku ili zatvorite ladicu. Koristite za zagrijavanje hrane ili kuhanje u poklopljenim posudama.
2	**Žarulja** - Pritisnite za uključivanje ili isključivanje svjetla. Svjetlo radi neovisno o drugim funkcijama. Zatvaranje ladice ne utječe na svjetlo.
3	3 **Treća brzina** - Pritisnite za postavljanje nape na treću brzinu. Koristite za kuhanje ili prženje velikih količina bez poklopca ili za kuhanje na više zona za kuhanje ili plamenika.
4	2 **Druga brzina** - Pritisnite za postavljanje nape na drugu brzinu. Prilikom kuhanja s pokrivenim posudama na više zona kuhanja ili plamenika, lagano prženje.

ⓘ Preporučuje se rad nape oko 15 min prije i nakon kuhanja.

ⓘ Zatvaranje ladice sprema posljednju postavku brzine. Otvaranje ladice pokreće napu pri posljednjoj odabranoj brzini.

3. ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

3.1 Čišćenje nape

- Svakog mjeseca čistite napu i filtre za masnoću kako biste spriječili oštećenje površine.
- Nemojte koristiti abrazivne deterdžente ni četke. Očistite površinu nape mekom krpom, toplom vodom i blagim deterdžentom.
- Očistite unutrašnjost i filtre za masnoću kako biste uklonili masnoću. Masnoća ili drugi ostaci mogu uzrokovati požar.
- Nakon kuhanja, neke površine nape mogu postati vruće. Pustite da se napa ohladi. Osušite površine čistom krpom ili papirnatim ručnicima kako biste spriječili nastanak mrlja.

3.2 Čišćenje filtra za masnoću

VAŽNO

Slijedite upute označene u zasebnoj knjižici s uputama za instalaciju kako biste uklonili i ponovno postavili filtar za masnoću.

- Filtar za masnoću čistite ručno (preporučuje se) pomoću spužve i ne abrazivnog sredstva za čišćenje ili u perilici posuđa.
- Perilica posuđa mora biti postavljena na nisku temperaturu i kratki ciklus. Promjena boje filtra za masnoću ne utječe na učinkovitost nape.

3.3 Zamjena ugljenog filtra

Za modele isporučene **s ugljenim filtrom** pogledajte informacije u nastavku.

- Vrijeme zasićenja ugljenog filtra ovisi o vrsti kuhanja i učestalosti čišćenja filtra za masnoću.
- Ugljeni filtar ne može se prati ni regenerirati. Zamijenite ga svakih 4 – 6 mjeseci ili češće u slučaju intenzivne upotrebe.

VAŽNO

Slijedite ikonu u zasebnoj knjižici s uputama za instalaciju kako biste uklonili stari ugljeni filtar i postavili novi.

Za modele koji se isporučuju **bez ugljenog filtra**, kupite ugljeni filtar zasebno. Neki su filtri perivi ili obnovljivi, dok drugi nisu. Pogledajte letak priložen uz filtar.

3.4 Zamjena žarulje

Napa je opremljena LED žaruljom. Ovaj dio može zamijeniti samo tehničar. U slučaju bilo kakvog kvara pogledajte Servis u poglavlju Sigurnosne upute (zasebna knjižica Upute za instalaciju).

4. RJEŠAVANJE PROBLEMA

UPOZORENJE!

Pogledajte poglavlja sa sigurnosnim uputama.

4.1 Što učiniti kad...

Ne možete aktivirati napu

- Provjerite je li napa pravilno spojena na napajanje.
- Nema napajanja. Provjerite osigurač ili glavni prekidač. Ako osigurač ili prekidač i dalje prekidaju strujni krug, obratite se kvalificiranom električaru.
- Provjerite jesu li vrata ormarića poravnata s okvirom ormarića.

Svjetlo ne radi.

- Svjetiljka pećnice nije ispravna. Obratite se ovlaštenom servisnom centru.

Loše odvođenje para

- Brzina ventilatora je preniska. Povećajte brzinu ventilatora.

5. BRIGA O OKOLIŠU

Reciklirajte materijale sa simbolom . Ambalažu za recikliranje odložite u odgovarajuće spremnike. Pomozite u zaštiti okoliša i ljudskog zdravlja recikliranjem otpada od električnih i elektroničkih uređaja. Ne odlažite uređaje označene simbolom s kućanskim otpadom. Vratite proizvod u lokalni pogon za reciklažu ili kontaktirajte nadležni ured za otpad i recikliranje.

HU | 1. BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK ÉS TELEPÍTÉS

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!**

A biztonsági tudnivalókkal és a telepítési útmutatóval kapcsolatban lásd a külön mellékelt telepítési útmutatót.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!**

A készülék használata vagy karbantartása előtt figyelmesen olvassa el a Biztonságról szóló fejezeteket.

2. MINDENNAPI HASZNÁLAT

2.1 Vezérlőpanel-funkciók

Tekintse meg a kezelőpanel áttekintését bemutató ábrát a kézikönyv elején.

ⓘ A kezelőpanel eléréséhez nyissa ki a burkolatfiókot 5 cm értéknél nagyobb mértékben.

1	0|1 **Első fokozat / Ki** - Nyomja meg a páraelszívó első sebességfokozaton történő bekapcsolásához. A páraelszívó kikapcsolásához nyomja meg újra a gombot, vagy csukja be a fiókot. Ételek melegítésére vagy fedővel ellátott edényekben történő főzésre használja.
2	**Lámpa** - Nyomja meg a világítás be- vagy kikapcsolásához. A világítás a többi funkciótól függetlenül működik. A fiók becsukása nincs hatással a világításra.
3	3 **Harmadik sebesség** - Nyomja meg a páraelszívó harmadik sebességfokozatra állításához. Fedő nélküli forraláshoz vagy nagy mennyiségű étel sütéséhez, illetve több főzőzónán vagy égőn történő főzéshez használja.
4	2 **Második sebesség** - Nyomja meg a páraelszívó második sebességfokozatra állításához. Főzés több főzőzónán vagy égőn lefedett edényekkel, kímélő sütés zsiradékban.

ⓘ Javasolt a páraelszívót körülbelül 15 perc ideig működtetni. főzés előtt és után.

ⓘ A fiók bezárása elmenti az utolsó sebességbeállítást. A fiók kihúzása elindítja a páraelszívót az utoljára kiválasztott fokozaton.

3. ÁPOLÁS ÉS TISZTÍTÁS

3.1 A páraelszívó tisztítása

- A felület károsodásának elkerülése érdekében havonta tisztítsa meg a páraelszívót és a zsírszűrőket.
- Ne használjon dörzsölő hatású tisztítószert és súrolókefét. Puha ruhával, langyos vízzel és enyhe mosogatószerrel tisztítsa meg a páraelszívó felületét.
- Tisztítsa meg a készülék belsejét és a zsírszűrőket a zsír eltávolításához. A zsír vagy egyéb maradványok tüzet okozhatnak.
- Főzés után egyes felületek felforrósodhatnak. Hagyja lehűlni a páraelszívót. A foltok eltávolítása érdekében egy tiszta ruhával vagy papírtörlővel törölje szárazra a felületeket.

3.2 A zsírszűrő tisztítása

➡ **FONTOS**

A zsírszűrő eltávolításához és visszahelyezéséhez kövesse a különálló Telepítési útmutatóban a jelölt ábrákat.

- A zsírszűrőt kézzel (javasolt) tisztítsa szivaccsal és nem súroló hatású mosogatószerrel, vagy mosogatógépben.
- A mosogatógépen alacsony hőmérsékletet és rövid ciklust állítson be. A zsírszűrő elszíneződése nem befolyásolja a páraelszívó teljesítményét.

3.3 A szénszűrő cseréje

ⓘ **A szénszűrővel** ellátott modellek esetében tekintse meg az alábbi információkat.

- A szénszűrő telítődési ideje a főzés típusától és a zsírszűrő tisztításának gyakoriságától függően változik.
- A szénszűrő nem mosható vagy regenerálható. Cserélje ki 4-6 havonta, vagy gyakrabban, ha intenzíven használja.

FONTOS

A régi szénszűrő eltávolításához és az új beszereléséhez kövesse a különálló szerelési útmutatóban található ikonokat.

ⓘ **A szénszűrő nélkül** szállított modellek esetében a szénszűrőt külön kell megvásárolni. Egyes szűrők moshatók vagy regenerálhatók, mások nem. Tekintse meg a szűrőhöz mellékelt tájékoztatót.

3.4 A lámpa cseréje

A páraelszívó LED lámpával kerül szállításra. Ezt az alkatrészt kizárólag szakember cserélheti ki. Bármilyen meghibásodás esetén olvassa el a Szerviz szakaszt a Biztonsági utasítások fejezetben (külön az Üzembe helyezési utasítások füzetben).

4. HIBAELHÁRÍTÁS

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!**

Lásd a „Biztonság” című fejezetet.

4.1 Mi a teendő, ha...

A páraelszívót nem lehet bekapcsolni

- Ellenőrizze, hogy a páraelszívó megfelelően van-e csatlakoztatva az elektromos hálózathoz.
- Nincs tápellátás Ellenőrizze a biztosítékot vagy a főkapcsolót. Ha a biztosíték vagy a kapcsoló továbbra is megszakítja az áramkört, forduljon szakképzett villanyszerelőhöz.
- Ellenőrizze, hogy a készülékszekrény ajtói összehangolódnak-e a készülékszekrény keretével.

A lámpa nem működik.

- A lámpa hibás. Vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos szervizzel.

Gyenge gőzkivezetés

- A ventilátor sebessége túl alacsony. Növelje a ventilátor sebességét.

5. KÖRNYEZETVÉDELMI TUDNIVALÓK

Hasznosítsa újra a szimbólummal ellátott anyagokat. A csomagolást az újrahasznosítás érdekében tegye a megfelelő konténerekbe. Segítsen a környezet és az emberi egészség védelmében az elektromos és elektronikus készülékek hulladékának újrahasznosításával. Ne dobja ki a szimbólummal ellátott készülékeket a háztartási hulladékkal. Juttassa el a terméket a helyi újrahasznosító létesítménybe, vagy vegye fel a kapcsolatot a helyi önkormányzati szervvel.

IT | 1. INFORMAZIONI DI SICUREZZA E INSTALLAZIONE

⚠ **AVVERTENZA!**

Fare riferimento al libretto di istruzioni di installazione separato per informazioni sulla sicurezza e sull'installazione.

⚠ **AVVERTENZA!**

Leggere attentamente i capitoli sulla sicurezza prima di qualsiasi uso o manutenzione dell'apparecchiatura.

2. USO QUOTIDIANO

2.1 Funzioni del pannello dei comandi

Fare riferimento all'illustrazione della panoramica del pannello dei comandi all'inizio di questo manuale.

ⓘ Per accedere al pannello dei comandi, aprire il cassetto della cappa per più di 5 cm.

1	0|1 **Prima velocità / off** - Premere per accendere la cappa alla prima velocità. Per spegnere la cappa premere nuovamente il tasto o chiudere il cassetto. Utilizzare per riscaldare cibi o cucinare con pentole coperte.
2	**Lampadina** - Premere per accendere o spegnere la luce cappa. La luce cappa funziona indipendentemente dalle altre funzioni. La chiusura del cassetto non influisce sulla luce cappa.
3	3 **Terza velocità** - Premere per impostare la cappa alla terza velocità. Utilizzare per bollire o friggere grandi quantità senza coperchio o per cucinare su più zone di cottura o bruciatori.
4	2 **Seconda velocità** - Premere per impostare la cappa alla seconda velocità. Usare per cuocere con pentole coperte su più zone di cottura o bruciatori, friggere delicatamente.

ⓘ Consigliamo di far funzionare la cappa per circa 15 min prima e dopo la cottura.

ⓘ La chiusura del cassetto salva l'ultima impostazione di velocità. Aprendo il cassetto si avvia la cappa all'ultima velocità selezionata.

3. CURA E PULIZIA

3.1 Pulizia della cappa

- Pulire la cappa e i filtri antigrasso ogni mese per evitare danni superficiali.
- Non utilizzare detersivi o spazzole abrasive. Pulire la superficie della cappa con un panno morbido, acqua calda e un detersivo delicato.
- Pulire l'interno e i filtri antigrasso per rimuovere il grasso. Grasso o altri residui possono causare incendi.
- Dopo la cottura, alcune superfici della cappa possono diventare calde. Lasciare raffreddare la cappa. Asciugare le superfici con un panno pulito o salviette di carta per evitare macchie.

3.2 Pulizia del filtro antigrasso

IMPORTANTE

Seguire le indicazioni del riportate nell'opuscolo separato delle istruzioni di installazione per rimuovere e rimontare il filtro antigrasso.

- Pulire il filtro antigrasso a mano (scelta consigliata) con una spugna e un detersivo non abrasivo, oppure in lavastoviglie.
- Impostare la lavastoviglie a bassa temperatura e con un ciclo breve. Lo scolorimento del filtro antigrasso non compromette le prestazioni della cappa.

3.3 Sostituzione del filtro al carbone

ⓘ Per i modelli forniti **con un filtro al carbone**, fare riferimento alle informazioni riportate di seguito.

- Il tempo di saturazione del filtro al carbone varia in base al tipo di cottura e alla frequenza di pulizia del filtro antigrasso.
- Il filtro al carbone non è né lavabile né rigenerabile. Sostituirlo ogni 4-6 mesi, o più spesso in caso di uso intenso.

IMPORTANTE

Seguire le icone nel libretto separato delle istruzioni di installazione per rimuovere il vecchio filtro al carbone e installare quello nuovo.

ⓘ Per i modelli forniti **senza un filtro al carbone**, acquistare il filtro al carbone separatamente. Alcuni filtri sono lavabili o rigenerabili, altri no. Fare riferimento all'opuscolo fornito con il filtro.

3.4 Sostituzione della lampadina

La cappa è fornita con una lampadina a LED. Questa componente può essere sostituita unicamente da un tecnico. In caso di malfunzionamento, fare riferimento alla sezione assistenza tecnica nel capitolo Istruzioni di sicurezza (libretto di istruzioni di installazione separato).

4. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

⚠ **AVVERTENZA!**
Fare riferimento ai capitoli sulla sicurezza.

4.1 Cosa fare se…

Non è possibile azionare la cappa

- Controllare se la cappa è collegata correttamente all'alimentazione.
- Mancanza di alimentazione. Controllare il fusibile o l'interruttore principale. Se il fusibile o l'interruttore continua a interrompere il circuito, contattare un elettricista qualificato.
- Controllare se gli sportelli del mobiletto sono allineati con il relativo telaio.

La lampadina non funziona

- La lampadina è difettosa. Contattare un Centro Assistenza Autorizzato.

Aspirazione dei vapori insufficiente

- La velocità della ventola è troppo bassa. Aumentare la velocità della ventola.

5. CONSIDERAZIONI SULL'AMBIENTE

Riciclare i materiali con il simbolo ♲. Smaltire l'imballaggio negli appositi contenitori per il riciclaggio. Aiutare a proteggere l'ambiente e la salute umana riciclando rifiuti derivanti da apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Non smaltire le apparecchiature che riportano il simbolo con i rifiuti domestici. Portare il prodotto al punto di riciclaggio più vicino o contattare il comune di residenza.

KK | 1. ҚАУІПСІЗДІК АҚПАРАТЫ ЖӘНЕ ОРНАТУ

⚠ **АБАЙЛАҢЫЗ!**
Қауіпсіздік ақпараты және орнату туралы ақпаратты бөлек орнату нұсқауларының кітапшасынан қараңыз.

⚠ **АБАЙЛАҢЫЗ!**
Құрылғыны пайдалану немесе техникалық қызмет көрсету алдында, «Қауіпсіздік» тарауларын мұқият оқып шығыңыз.

2. КҮНДЕЛІКТІ ПАЙДАЛАНУ

2.1 Басқару панелінің функциялары

Осы нұсқаулықтың басындағы басқару панеліне шолу суретін қара.

ⓘ Басқару панеліне қол жеткізу үшін түтін тартқыш тартпасын 5см артық аш.

1	0|1 **Бірінші жылдамдық/өшірулі** - Түтін тартқышты бірінші жылдамдықта қосу үшін басыңыз. Түтін тартқышты өшіру үшін түймені қайтадан басыңыз немесе тартпаны жабыңыз. Тағамды жылыту немесе жабық ыдыстарда пісіру үшін қолданылады.
2	**Шам** - Шамды қосу немесе өшіру үшін басыңыз. Шам басқа функциялардан тәуелсіз істейді. Тартпа жабылса, шамға әсер етпейді.
3	3 **Үшінші жылдамдық** - Түтін тартқышты үшінші жылдамдыққа орнату үшін басыңыз. Қақпақсыз көп мөлшерде қайнату немесе қуыру, сондай-ақ бірнеше пісіру аймағында немесе конфоркада пісіру үшін қолданылады.
4	2 **Екінші жылдамдық** - Түтін тартқышты екінші жылдамдыққа орнату үшін басыңыз. Бірнеше пісіру аймағында немесе конфоркада қақпағы жабық ыдыста тамақ пісіргенде, баппен қуырғанда қолданылады.

ⓘ Пісіруге дейін және кейін түтін тартқышты шамамен 15 мин бойы қосып қойған жөн.

ⓘ Тартпаны жабу соңғы жылдамдық параметрін сақтайды. Тартпаны ашу түтін тартқышты соңғы таңдалған жылдамдықта іске қосады.

3. КҮТУ ЖӘНЕ ТАЗАЛАУ

3.1 Түтін тартқышты тазалау

- Бетінің зақымдалуының алдын алу үшін түтін тартқышты және май сүзгілерін ай сайын тазалап тұр.
- Абразивті жуғыш заттарды немесе щеткаларды пайдалануға болмайды. Түтін тартқыштың бетін жұмсақ шүберекпен, жылы сумен және жұмсақ жуғыш затпен тазала.
- Майды кетіру үшін ішкі бөлігін және май сүзгілерін тазала. Май немесе басқа қалдықтар өртке әкелуі мүмкін.
- Пісіруден кейін түтін тартқыштың кейбір беттері ыстық болуы мүмкін. Түтін тартқыштың салқындауына мүмкіндік бер. Дақтардың пайда болуына жол бермеу үшін беттерін таза шүберекпен немесе қағаз сүлгілермен құрғат.

3.2 Май сүзгісін тазалау

ӨТЕ МАҢЫЗДЫ!

Май сүзгісін алып тастау және қайта орнату үшін бөлек орнату нұсқаулары кітапшасындағы белгішелерін қара.

- Май сүзгісін ысқыш және абразивті емес жуғыш зат арқылы қолмен (ұсынылады) немесе ыдыс жуатын машинада тазала.
- Ыдыс жуатын машинаны төмен температураға және қысқа циклге орнат. Май сүзгісінің түсінің өзгеруі түтін тартқыштың жұмысына әсер етпейді.

3.3 Көміртекті сүзгіні ауыстыру

ⓘ Жеткізілген **көміртекті сүзгісі бар** үлгілер үшін төмендегі ақпаратты қара.

- Көміртекті сүзгінің қанығу уақыты пісіру түріне және май сүзгісін тазалау жиілігіне байланысты өзгереді.
- Көміртекті сүзгіні жууға немесе қалпына келтіруге болады. Оны 4-6 ай сайын немесе көп пайдаланған кезде жиірек ауыстыр.

ӨТЕ МАҢЫЗДЫ!

Ескі көміртекті сүзгіні алып тастау және жаңасын орнату үшін бөлек орнату нұсқаулары кітапшасындағы белгішелерін қара.

ⓘ Жеткізілген **көміртекті сүзгісі жоқ** үлгілер үшін көміртекті сүзгіні бөлек сатып алыңыз. Кейбір сүзгілерді жууға немесе қалпына келтіруге болады, ал кейбіреулерін болмайды. Сүзгімен бірге берілетін парақшаны қара.

3.4 Шамды ауыстыру

Түтін тартқыш ЖШД шамымен жабдықталған. Бұл бөлікті техник ғана ауыстырады. Кез келген ақау жағдайында «Қауіпсіздік нұсқаулары» тарауындағы «Қызмет көрсету» бөлімін қара (бөлек орнату нұсқаулары кітапшасы).

4. АҚАУЛЫҚТАРДЫ ЖОЮ

⚠ **АБАЙЛАҢЫЗ!**
Қауіпсіздік тарауларын қараңыз.

4.1 Мына жағдайда не істеу керек...

Түтін тартқышты іске қосу мүмкін емес

- Түтін тартқыштың қуат көзіне дұрыс қосылғанын тексер.
- Қуат көзі жоқ. Сақтандырғышты немесе негізгі қосқышты тексеріңіз. Сақтандырғыш немесе қосқыш тізбекті үзуді жалғастырса, білікті электршіге хабарлас.
- Шкаф есіктері шкафтың жақтауымен тураланғанын тексер.

Шам жұмыс істемей тұр

- Шамда ақау бар. Уәкілетті қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

Бу нашар шығарылады

- Желдеткіштің жылдамдығы өте төмен. Желдеткіштің жылдамдығын арттыр.

5. ҚОРШАҒАН ОРТАҒА ҚАТЫСТЫ ЖАҒДАЙЛАР

Таңбасы бар қайта өңделетін материалдар ♲. Қаптаманы қайта өңдеу үшін оны тиісті контейнерлерге салыңыз. Электрлік және электрондық жабдықтардың қалдығын қайта өңдеу арқылы қоршаған ортаны және адам денсаулығын қорғауға үлесіңізді қосыңыз. «Сызылған себет» таңбасымен белгіленген жабдықтарды 🗑 бірге утилизациялауға болмайды. Өнімді жергілікті қайта өңдеу бөліміне қайтарыңыз немесе муниципалды мекемеге хабарласыңыз.

LT | 1. SAUGOS INFORMACIJA IR ĮRENGIMAS

⚠ **ĮSPĖJIMAS!**
„Saugos informacija ir įrengimas“ žr. atskiroje įrengimo instrukcijų brošiūroje.

⚠ **ĮSPĖJIMAS!**
Prieš naudodami ar atlikdami prietaiso techninę priežiūrą, atidžiai perskaitykite skyrius „Sauga“.

2. KASDIENIS NAUDOJIMAS

2.1 Valdymo skydelio funkcijos

Žiūrėkite šio vadovo pradžioje pateiktą valdymo skydelio apžvalgos iliustraciją.

ⓘ Norėdami pasiekti valdymo skydelį, atidarykite gartraukio ištraukiamąją dalį daugiau nei 5 cm.

1	0|1 **Pirmas greitis / išjungta** - Paspauskite, kad įjungtumėte pirmą gartraukio veikimo greitį. Norėdami išjungti gartraukį, dar kartą paspauskite mygtuką arba uždarykite ištraukiamąją gartraukio dalį. Naudokite maistui šildyti arba gaminti uždengtuose puoduose.
2	**Lemputė** - Paspauskite, kad įjungtumėte arba išjungtumėte apšvietimą. Apšvietimas veikia nepriklausomai nuo kitų funkcijų. Ištraukiamosios gartraukio dalies uždarymas neturi įtakos apšvietimui.

3	3 **Trečias greitis** - Paspauskite, kad nustatytumėte trečią gartraukio veikimo greitį. Naudokite dideliems kiekiams virti ar kepti neuždengus dangčiu arba gaminant ant kelių kaitviečių ar degiklių.
4	2 **Antras greitis** - Paspauskite, kad nustatytumėte antrą gartraukio veikimo greitį. Naudokite gamindami uždengtuose puoduose ant kelių kaitviečių arba degiklių nustatę nedidelę kaitrą.

ⓘ Rekomenduojama palikti veikti gartraukį apie 15 min prieš ir po gaminimo.

ⓘ Uždarius gartraukio ištraukiamąją dalį, išsaugoma paskutinė greičio nuostata. Atidarius gartraukio ištraukiamąją dalį, įsijungia paskutinis pasirinktas gartraukio greitis.

3. VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

3.1 Gartraukio valymas

- Kiekvieną mėnesį valykite gartraukį ir riebalų filtrus taip, kad nepažeistumėte paviršiaus.
- Nenaudokite abrazyvinių valymo priemonių ar šepečių. Nuvalykite gartraukio paviršių minkšta šluoste, šiltu vandeniu ir švelniu plovikliu.
- Išvalykite vidų ir riebalų filtrus, kad pašalintumėte riebalus. Dėl susikaupusių riebalų ar kitų likučių gali kilti gaisras.
- Po gaminimo kai kurie gaubto paviršiai gali būti įkaitę. Leiskite gaubtui atvėsti. Nusausinkite paviršius švaria šluoste arba popieriniais rankšluosčiais, kad neliktų dėmių.

3.2 Riebalų filtro valymas

SVARBI INFORMACIJA

Norėdami išimti ir vėl įstatyti riebalų filtrą, vadovaukitės atskirose montavimo instrukcijose pateiktomis piktogramomis .

- Riebalų filtrą plaukite rankomis (rekomenduojama) naudodami kempinėlę ir neabrazyvinį ploviklį arba plaukite indaplovėje.
- Nustatykite žemą indaplovės temperatūrą ir trumpą ciklą. Riebalų filtro spalvos pasikeitimas neturi įtakos gartraukio veikimui.

3.3 Anglies filtro keitimas

ⓘ Žr. toliau pateiktą informaciją, jei naudojate modelius **su anglies filtru**.

- Anglies filtro prisotinimo laikas priklauso nuo maisto gaminimo būdo ir riebalų filtro valymo dažnumo.
- Anglies filtro negalima plauti ar regeneruoti. Keiskite kas 4–6 mėnesius arba dažniau, jei naudojate intensyviai.

SVARBI INFORMACIJA

Norėdami išimti seną anglies filtrą ir įstatyti naują, vadovaukitės atskiroje montavimo instrukcijoje pateiktomis piktogramomis .

ⓘ Jei naudojate modelius **be anglies filtro**, anglies filtrą įsigykite atskirai. Kai kurie filtrai yra plaunami arba regeneruojami, kiti – ne. Žr. prie filtro pridėtą informacinį lapelį.

3.4 Lemputės keitimas

Gartraukis tiekiamas su LED lempute. Šią dalį gali pakeisti tik technikas. Atsiradus bet kokiam gedimui, žr. skyriaus „Saugos nurodymai“ (atskiros montavimo instrukcijos) dalį „Aptarnavimas“.

4. GEDIMŲ ŠALINIMAS

⚠ **ĮSPĖJIMAS!**

Žr. saugos skyrius.

4.1 Ką daryti, jeigu...

Nepavyksta įjungti gartraukio

- Patikrinkite, ar gartraukis tinkamai prijungtas prie maitinimo šaltinio.

- Nėra maitinimo. Patikrinkite saugiklį arba pagrindinį jungiklį. Jei saugiklis arba jungiklis ir vėl išjungia elektros tiekimą, kreipkitės į kvalifikuotą elektriką.
- Patikrinkite, ar spintelės durelės sulygiuotos su spintelės rėmu.

Neveikia lemputė

- Lemputė perdegė. Kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą.

Prastas garų ištraukimas

- Ventiliatoriaus greitis per mažas. Padidinkite ventiliatoriaus greitį.

5. APLINKOS APSAUGA

Atiduokite perdirbti medžiagas, pažymėtas simboliu ♲. Išmeskite pakuotę į atitinkamą atliekų surinkimo konteinerį, kad ji būtų perdirbta. Tausokite aplinką ir žmonių sveikatą – tinkamai rūšiuokite elektros ir elektronikos prietaisų atliekas. Prietaisų nemeskite kartu su buitinėmis atliekomis, jei jie pažymėti ženklu 🗑. Priduokite šį gaminį vietiniame atliekų surinkimo punkte arba susisiekite su savivaldybės atstovais dėl papildomos informacijos.

LV | 1. DROŠĪBAS INFORMĀCIJA UN UZSTĀDĪŠANA

⚠ **BRĪDINĀJUMS!**
Informāciju par drošību un uzstādīšanu skatiet atsevišķā Uzstādīšanas norādījumu bukletā.

⚠ **BRĪDINĀJUMS!**
Pirms ierīces lietošanas vai apkopes uzmanīgi izlasiet nodaļas par drošību.

2. IKDIENAS LIETOŠANA

2.1 Vadības paneļa funkcijas

Vadības paneļa pārskata attēlu skatiet šīs rokasgrāmatas sākumā.

ⓘ Lai piekļūtu vadības panelim, izvelciet tvaika nosūcēja bīdāmo daļu par vairāk nekā 5 cm.

1	0|1 **Pirmais ātrums / izslēgts** – Spiediet, lai ieslēgtu tvaika nosūcēja pirmo darbības ātrumu. Lai izslēgtu tvaika nosūcēju, vēlreiz nospiediet šo pogu vai iebīdiet paneli. Izmantojiet ēdiena uzsildīšanai vai gatavošanai katlos ar uzliktu vāku.
2	**Lampa** – Nospiediet, lai ieslēgtu vai izslēgtu apgaismojumu. Apgaismojums darbojas neatkarīgi no citām funkcijām. Paneļa iebīdīšana apgaismojumu neietekmē.
3	3 **Trešais ātrums** – Spiediet, lai ieslēgtu tvaika nosūcēja trešo darbības ātrumu. Izmantojiet liela daudzuma produktu vārīšanai vai cepšanai bez vāka vai gatavošanai vairākās gatavošanas zonās vai uz vairākiem degļiem.
4	2 **Otrais ātrums** – Spiediet, lai ieslēgtu tvaika nosūcēja otro darbības ātrumu. Izmantojiet gatavošanai katlos ar uzliktu vāku vairākās gatavošanas zonās vai uz vairākiem degļiem, kā arī vieglai cepšanai.

ⓘ Tvaika nosūcēju ieteicams darbināt aptuveni 15 min pirms un pēc gatavošanas.

ⓘ Aizverot bīdāmo daļu, saglabājas pēdējais ātruma iestatījums. Atverot bīdāmo daļu, tvaika nosūcējs sāk darboties ar pēdējo izvēlēto ātrumu.

3. APKOPE UN TĪRĪŠANA

3.1 Virsmas tīrīšana

- Tīriet tvaika nosūcēju un tauku filtrus reizi mēnesī, lai novērstu virsmas bojājumus.
- Neizmantojiet abrazīvus mazgāšanas līdzekļus vai sukas. Tīriet tvaika nosūcēja virsmu ar mīkstu drānu, siltu ūdeni un maigu mazgāšanas līdzekli.
- Iztīriet iekšpusi un tauku filtrus, lai atbrīvotos no taukiem. Tauki vai citas ēdienu atliekas var izraisīt ugunsgrēku.
- Pēc gatavošanas dažas tvaika nosūcēja virsmas var būt sakarsušas. Ļaujiet tvaika nosūcējam atdzist. Noslaukiet virsmas ar tīru drānu vai papīra dvieli, lai novērstu traipu veidošanos.

3.2 Tauku filtra tīrīšana

SVARĪGI

Lai izņemtu un atkārtoti uzstādītu tauku filtru, sekojiet ikonām atsevišķajā uzstādīšanas norādījumu bukletā.

- Tīriet tauku filtru ar rokām (ieteicams), izmantojot sūkli un neabrazīvu mazgāšanas līdzekli, vai trauku mazgājamajā mašīnā.
- Trauku mazgājamajā mašīnā iestatiet zemu temperatūru un īsu ciklu. Tauku filtra krāsas maiņa neietekmē tvaika nosūcēja darbību.

3.3 Oglekļa filtra nomaiņa

ⓘ Attiecībā uz modeļiem, kas aprīkoti **ar oglekļa filtru**, skatiet tālāk sniegto informāciju.

- Oglekļa filtra piesātināšanās laiks ir atkarīgs no gatavošanas veida un tauku filtra tīrīšanas biežuma.
- Oglekļa filtrs nav mazgājams vai reģenerējams. Nomainiet to ik pēc 4–6 mēnešiem vai biežāk, ja tas tiek intensīvi lietots.

SVARĪGI

Lai izņemtu veco oglekļa filtru un uzstādītu jauno, sekojiet ikonām atsevišķajā uzstādīšanas norādījumu bukletā.

ⓘ Modeļiem, kas tiek piegādāti **bez oglekļa filtra**, iegādājieties oglekļa filtru atsevišķi. Daži filtri ir mazgājami vai reģenerējami, bet citi nav. Skatiet filtram pievienoto instrukciju.

3.4 Spuldzes maiņa

Tvaika nosūcējs tiek piegādāts ar LED lampu. Šo detaļu nomainīt drīkst tikai inženieris. Jebkuru darbības traucējumu gadījumā skatiet sadaļu “Apkope” nodaļā “Drošības norādījumi” (atsevišķā uzstādīšanas norādījumu brošūrā).

4. TRAUCĒJUMMEKLĒŠANA

⚠ **BRĪDINĀJUMS!**

Skatiet sadaļu "Drošība".

4.1 Ko darīt, ja...

Nevar ieslēgt tvaika nosūcēju

- Pārbaudiet, vai tvaika nosūcējs ir pareizi pievienots strāvas padevei.
- Nav elektroenerģijas padeves. Pārbaudiet drošinātāju vai galveno slēdzi. Ja drošinātājs vai slēdzis turpina atslēgties, sazinieties ar kvalificētu elektriķi.
- Pārbaudiet, vai skapīša durvis ir salāgotas ar skapīša korpusu.

Nedarbojas lampa

- Lampiņa ir bojāta. Sazinieties ar pilnvarotu servisa centru.

Tvaiks tiek nosūkts vāji

- Ventilatora darbības ātrums ir pārāk mazs. Palieliniet ventilatora darbības ātrumu.

5. AR VIDI SAISTĪTI APSVĒRUMI

Nododiet otrreizējai pārstrādei materiālus ar simbolu ♲. Ievietojiet iepakojuma materiālus atbilstošajos konteineros to otrreizējai pārstrādei. Palīdziet aizsargāt vidi un cilvēku veselību, nododot elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus pārstrādei. Neizmetiet ierīces, kas apzīmētas ar simbolu kopā ar mājsaimniecības atkritumiem. Nododiet ierīci vietējā pārstrādes uzņēmumā vai sazinieties ar savu pašvaldību.

MK | 1. БЕЗБЕДНОСНИ ИНФОРМАЦИИ И МОНТАЖА

⚠ **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!**
Погледнете ја посебната брошура со упатства за монтажа за безбедносни информации и монтажа.

⚠ **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!**
Внимателно прочитајте ги поглавјата за безбедност пред каква било употреба или одржување на апаратот.

2. СЕКОЈДНЕВНА УПОТРЕБА

2.1 Функции на контролната плоча

Погледнете ја илустрацијата со преглед на контролната плоча на почетокот на ова упатство за употреба.

ⓘ За пристап до контролната плоча, отворете ја фиоката на аспираторот повеќе од 5 см .

1	0|1 **Прва брзина / Исклучено** - Притиснете за да го вклучите аспираторот во прва брзина. За да го исклучите аспираторот, притиснете го копчето повторно или затворете ја фиоката. Користете за загревање храна или готвење со покриени тенџерија.
2	**Светилка** - Притиснете за да го вклучите или исклучите светлото. Светлото работи независно од другите функции. Затворањето на фиоката не влијае на светлото.
3	3 **Трета брзина** - Притиснете за да го поставите аспираторот во трета брзина. Користете за варење или пржење големи количини без капак или за готвење на повеќе зони за готвење или рингли.
4	2 **Втора брзина** - Притиснете за да го поставите аспираторот во втора брзина. Користете за готвење со покриени тенџерија или на повеќе зони за готвење или рингли, нежно пржење.

ⓘ Се препорачува аспираторот да работи околу 15 мин пред и по готвењето.

ⓘ Затворањето на фиоката ја зачувува последната поставка за брзина. Со отворање на фиоката, аспираторот се вклучува на последно избраната брзина.

3. НЕГА И ЧИСТЕЊЕ

3.1 Чистење на аспираторот

- Чистете ги аспираторот и филтрите за маснотии секој месец за да спречите оштетување на површината.
- Не користете абразивни средства за чистење или четки. Исчистете ја површината на аспираторот со мека крпа, топла вода и средство за чистење.

- Исчистете ги внатрешноста и филтрите за маснотии за да ја отстраните маснотијата. Маснотиите или другите остатоци можат да предизвикаат пожар.
- По готвењето, некои површини на аспираторот може да се загреат. Оставете го аспираторот да се излади. Исушете ги површините со чиста крпа или хартиени крпи за да спречите појава на дамки.

3.2 Чистење на филтерот за мрснотии

ВАЖНО

Следете ги иконите во посебната брошура со упатства за инсталација за вадење и повторно поставување на филтерот за маснотии.

- Исчистете го филтерот за маснотии рачно (се препорачува) со сунѓер и неабразивен детергент или во машина за миење садови.
- Поставете ја машината за миење садови на ниска температура и краток циклус. Промената на бојата на филтерот за маснотии не влијае на работата на аспираторот.

3.3 Замена на јаглеродниот филтер

ⓘ За моделите опремени **со јаглероден филтер**, погледнете ги информациите подолу.

- Времето на заситување на јаглеродниот филтер варира во зависност од типот на готвење и зачестеноста на чистењето на филтерот за маснотии.
- Јаглеродниот филтер не се пере, ниту може да се обнови. Заменувајте го на секои 4 – 6 месеци или почесто при интензивна употреба.

ВАЖНО

Следете ги иконите во посебната брошура со упатства за инсталација за да вадење на стариот јаглероден филтер и поставување на новиот.

ⓘ За моделите што се испорачуваат **без јаглероден филтер**, купете го јаглеродниот филтер одделно. Некои филтри се перат или се обновливи, додека други не се. Погледнете ја брошурата испорачана со филтерот.

3.4 Замена на светилката

Аспираторот е опремен со LED светилка. Овој дел може да сго замени само техничар. Во случај на каков било дефект, погледнете го делот „Сервисирање“ во поглавјето „Безбедносни упатства“ (во посебната брошура со инструкции за монтирање).

4. РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМИ

⚠ **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!**

Видете во поглавјата за заштита и сигурност.

4.1 Што да направите ако...

Не можете да го активирате аспираторот

- Проверете дали аспираторот е правилно поврзан со напојувањето.
- Нема напојување. Проверете го осигурувачот или главниот прекинувач. Ако осигурувачот или прекинувачот продолжува да го прекинува колото, контактирајте со квалификуван електричар.
- Проверете дали вратите на елементот се порамнети со рамката на елементот.

Светилката не работи

- Светилката не е исправна. Контактирајте со овластен сервисен центар.

Слабо извлекување на пареата

- Брзината на вентилаторот е премногу мала. Зголемете ја брзината на вентилаторот.

5. ГРИЖА ЗА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА

Рециклирајте материјали со симболот ♲. Ставете го пакувањето во соодветни контејнери за да го рециклирате. Помогнете во заштитата на животната средина и здравјето на луѓето со рециклирање на отпад од електрични и електронски апарати. Не фрлајте ги апаратите означени со симболот ☒ со отпадот од домаќинството. Вратете го производот во вашиот локален објект за рециклирање или контактирајте со општинската канцеларија.

NL | 1. VEILIGHEIDSINFORMATIE EN INSTALLATIE

⚠ **WAARSCHUWING!**
Raadpleeg het aparte boekje met installatie-instructies voor veiligheidsinformatie en installatie.

⚠ **WAARSCHUWING!**
Lees de hoofdstukken over veiligheid zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt of onderhoudt.

2. DAGELIJKS GEBRUIK

2.1 Functies van het bedieningspaneel

Raadpleeg de overzichtsafbeelding van het bedieningspaneel aan het begin van deze handleiding.

ⓘ Om toegang te krijgen tot het bedieningspaneel, opent u de lade van de afzuigkap op meer dan 5 cm.

1	0|1 **Eerste snelheid / Uit** - Druk hier om de afzuigkap op de eerste snelheid in te schakelen. Druk nogmaals op de toets of sluit de lade om de afzuigkap uit te schakelen. Te gebruiken voor het opwarmen van voedsel of koken met afgedekte potten.
2	**Lamp** - Druk hier om de verlichting in of uit te schakelen. De verlichting werkt onafhankelijk van andere functies. Het sluiten van de lade heeft geen invloed op de verlichting.
3	3 **Derde snelheid** - Druk hier om de afzuigkap op de derde snelheid in te stellen. Te gebruiken voor het koken of braden van grote hoeveelheden zonder deksel of om te koken op meerdere kookzones of branders.
4	2 **Tweede snelheid** - Druk hier om de afzuigkap op de tweede snelheid in te stellen. Te gebruiken voor het koken met potten met deksel op meerdere kookzones of branders, zachtjes bakken.

ⓘ Het wordt aanbevolen om de afzuigkap ongeveer 15 min te laten draaien voor en na het koken.

ⓘ Wanneer de lade wordt gesloten wordt de laatste snelheidsinstelling opgeslagen. Wanneer de lade wordt geopend start de afzuigkap op de laatst geselecteerde snelheid.

3. ONDERHOUD EN REINIGING

3.1 De afzuigkap schoonmaken

- Reinig de afzuigkap en de vetfilters elke maand om schade aan het oppervlak te voorkomen.
- Gebruik geen schurende detergenten of borstels. Reinig het oppervlak van de afzuigkap met een zachte poetsdoek, warm water en een mild detergent.

- Reinig de binnenkant en de vetfilters om vet te verwijderen. Vet of andere resten kunnen brand veroorzaken.
- Na het koken kunnen sommige oppervlakken van de afzuigkap heet worden. Laat de afzuigkap afkoelen. Droog de oppervlakken af met een schone poetsdoek of keukenpapier om vlekken te voorkomen.

3.2 De vetfilter reinigen

BELANGRIJK

Volg de pictogrammen in het afzonderlijke boekje met installatie-instructies voor het verwijderen en opnieuw plaatsen van het vetfilter.

- Reinig het vetfilter handmatig (aanbevolen) met een spons en een niet-schurend detergent, of in de vaatwasser.
- Stel de vaatwasser in op een lage temperatuur en een korte cyclus. Een verkleuring van het vetfilter heeft geen invloed op de prestaties van de afzuigkap.

3.3 Het koolstoffilter vervangen

ⓘ Voor modellen die worden geleverd **met een koolstoffilter**, raadpleegt u de onderstaande informatie.

- De verzadigingstijd van het koolstoffilter varieert met het type bereidingen en de frequentie van de reiniging van het vetfilter.
- Het koolstoffilter is niet wasbaar of regenereerbaar. Vervang het elke 4 tot 6 maanden, of vaker bij intensief gebruik.

BELANGRIJK

Volg de pictogrammen in het afzonderlijke boekje met installatie-instructies voor het verwijderen van het oude koolstoffilter en het installeren van het nieuwe.

ⓘ Voor modellen die worden geleverd **zonder koolstoffilter**, moet het koolstoffilter afzonderlijk worden aangekocht. Sommige filters zijn wasbaar of regenereerbaar, andere niet. Raadpleeg de bijsluiter die met het filter wordt meegeleverd.

3.4 Het lampje vervangen

De afzuigkap wordt geleverd met een LED-lamp. Dit onderdeel kan alleen door een technicus worden vervangen. In het geval van een storing, raadpleegt u "Service" in het hoofdstuk "Veiligheidsinstructies" (afzonderlijk boekje met installatie-instructies).

4. PROBLEEMOPLOSSING

⚠ **WAARSCHUWING!**

Raadpleeg de hoofdstukken Veiligheid.

4.1 Problemen oplossen…

U kunt de afzuigkap niet activeren

- Controleer of de afzuigkap correct is aangesloten op de stroomtoevoer.
- Geen stroomtoevoer. Controleer de zekering of de hoofdschakelaar. Als de zekering of de schakelaar het circuit steeds opnieuw onderbreekt, neem dan contact op met een gekwalificeerde elektricien.
- Controleer of de kastdeuren met het kastframe zijn uitgelijnd.

De lamp werkt niet

- De lamp is defect. Neem contact op met de servicedienst.

Zwakke dampafzuiging

- De ventilatorsnelheid is te laag. Verhoog de ventilatorsnelheid.

5. HET MILIEUPERSPECTIEF

Recycle materialen met het symbool ♲. Gooi de verpakking in de juiste containers om het te recyclen. Bescherm het milieu en de volksgezondheid en recycle het afval van elektrische en elektronische apparaten. Gooi apparaten gemarkeerd met het symbool niet weg met het huishoudelijk afval. Breng het product naar de milieustraat bij je in de buurt of neem contact op met de gemeente.

NO | 1. SIKKERHETSINFORMASJON OG INSTALLASJON

⚠ **ADVARSEL!**

Se separat hefte med installasjonveiledning for sikkerhetsinformasjon og installasjon.

⚠ **ADVARSEL!**

Les sikkerhetskapitlene nøye før bruk eller vedlikehold av produktet.

2. DAGLIG BRUK

2.1 Kontrollpanelfunksjoner

Se illustrasjon med oversikt over kontrollpanelet i begynnelsen av denne håndboken.

ⓘ Åpne ventilatorskuffen mer enn 5 cm for å få tilgang til kontrollpanelet.

1	0|1 **Første hastighet / av** - Trykk for å slå på ventilatoren på første hastighet. Trykk på knappen igjen eller lukk skuffen for å slå av ventilatoren. For å varme opp mat eller lage mat med lokk.
2	**Lampe** – Trykk for å slå lyset på eller av. Lyset fungerer uavhengig av andre funksjoner. Å lukke skuffen påvirker ikke lyset.
3	3 **Tredje hastighet** – Trykk for å sette ventilatoren på tredje hastighet. For å koke eller steke store mengder mat uten lokk, eller for å lage mat på flere kokesoner eller bluss.
4	2 **Andre hastighet** – Trykk for å sette ventilatoren på andre hastighet. For å lage mat med lokk på flere kokesoner eller brennere, og for forsiktig steking.

ⓘ Vi anbefaler at du lar ventilatoren gå i omtrent 15min før og etter tilberedning.

ⓘ Når du lukker skuffen, blir den siste hastighetsinnstillingen lagret. Når du åpner skuffen, starter ventilatoren på den sist valgte hastigheten.

3. STELL OG RENGJØRING

3.1 Rengjøre ventilatoren

- Rengjør ventilatoren og fettfiltrene hver måned for å forhindre overflateskader.
- Ikke bruk skurende rengjøringsmidler og børster. Rengjør overflaten på ventilatoren med en myk klut, varmt vann og et mildt vaskemiddel.
- Rengjør innsiden og fettfiltrene for å fjerne fett. Fett eller andre rester kan forårsake brann.
- Etter tilberedning kan enkelte ventilatoroverflater bli varme. La ventilatoren kjøle seg ned. Tørk overflatene med en ren klut eller tørkepapir for å forhindre flekker.

3.2 Rengjøre fettfilteret

➡ **VIKTIG**

Følg ikonene i det separate heftet med installasjonsinstruksjoner for å fjerne og sette inn fettfilteret på nytt.

- Rengjør fettfilteret for hånd (anbefalt) med en svamp og et ikke-slipende vaskemiddel, eller i oppvaskmaskinen.
- Velg et kort oppvaskmaskinprogram med lav temperatur. Misfarging av fettfilteret påvirker ikke ventilatorytelsen.

3.3 Bytte av kullfilter

ⓘ For modeller som leveres **med kullfilter**, se informasjon nedenfor.

- Hvor lang tid det tar før kullfilteret blir mettet varierer avhengig av type mat som tilberedes og hvor ofte fettfilteret rengjøres.
- Kullfilteret kan ikke rengjøres eller regenereres. Bytt det ut hver 4.–6. måned, eller oftere ved intensiv bruk.

VIKTIG

Følg ikonene i det separate heftet med monteringsanvisninger for å fjerne det gamle kullfilteret og sette inn det nye.

ⓘ For modeller som leveres **uten kullfilter** må kullfilteret kjøpes separat. Noen filtre kan vaskes eller regenereres, men ikke alle. Se hefte som fulgte med filteret.

3.4 Skifte lyspære

Ventilatoren leveres med en LED-lampe. Denne delen kan kun skiftes av en tekniker. Ved en eventuell funksjonssvikt, se avsnittet om service i kapittelet om sikkerhetsinstruksjoner (i det separate heftet med monteringsanvisninger).

4. FEILSØKING

⚠ ADVARSEL!

Se etter i Sikkerhetskapitlene.

4.1 Hva gjør jeg hvis…

Jeg kan ikke aktivere ventilatoren

- Kontroller om ventilatoren er riktig tilkoblet strømtilførselen.
- Ingen strømtilførsel. Kontroller sikringen eller hovedbryteren. Kontakt en kvalifisert elektriker hvis sikringen eller bryteren fortsetter å bryte kretsen.
- Kontroller at skapdørene er i flukt med skapstammen.

Lampen fungerer ikke.

- Pæren er defekt. Kontakt et autorisert servicesenter.

Dårlig avtrekk av damp

- Viftehastigheten er for lav. Øk viftehastigheten.

5. BESKYTTELSE AV MILJØET

Resirkuler materialer merket med symbolet ♲. Legg emballasjen i relevante beholdere for å resirkulere det. Bidra til å beskytte miljøet og menneskers helse ved å resirkulere avfall fra elektriske og elektroniske produkter.

Ikke avhend produkter merket med symbolet med husholdningsavfallet. Returner produktet til ditt lokale resirkuleringsanlegg eller kontakt kommunen.

PL | 1. INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I INSTALACJI

⚠ OSTRZEŻENIE!

Informacje dotyczące bezpieczeństwa i instalacji znajdują się w oddzielnej broszurze „Instrukcja instalacji.”

⚠ OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do użytkowania lub konserwacji urządzenia należy uważnie zapoznać się z rozdziałami dotyczącymi bezpieczeństwa.

2. CODZIENNE UŻYTKOWANIE

2.1 Funkcje panelu sterowania

Należy zapoznać się z ilustracją przedstawiającą panel sterowania, zamieszczoną na początku niniejszej instrukcji.

ⓘ Aby uzyskać dostęp do panelu sterowania, wysunąć szufladę okapu na więcej niż 5 cm.

1	0|1 **Pierwszy bieg wentylatora / Wył.** - Nacisnąć, aby włączyć okap na pierwszym biegu. Aby wyłączyć okap, nacisnąć ponownie przycisk lub zamknąć szufladę. Używać do podgrzewania żywności lub gotowania w przykrytych garnkach.
2	**Oświetlenie** - Nacisnąć, aby włączyć lub wyłączyć oświetlenie. Oświetlenie działa niezależnie od innych funkcji. Zamknięcie szuflady nie wpływa na oświetlenie.
3	3 **Trzeci bieg** - Nacisnąć, aby ustawić okap na trzeci bieg. Stosować do gotowania lub smażenia dużych ilości bez przykrycia bądź do gotowania na kilku polach grzejnych lub palnikach jednocześnie.
4	2 **Drugi bieg** - Nacisnąć, aby ustawić okap na drugi bieg. Gotowanie w naczyniach z pokrywką na wielu polach grzejnych lub palnikach, delikatne smażenie.

ⓘ Zaleca się pozostawienie pracującego okapu na około 15 min przed i po gotowaniu.

ⓘ Zamknięcie szuflady zapisuje ostatnie ustawienie prędkości. Otworzenie szuflady uruchamia okap z ostatnio wybraną prędkością.

3. PIELĘGNACJA I CZYSZCZENIE

3.1 Czyszczenie okapu

- Aby zapobiec uszkodzeniu powierzchni, czyścić okap i filtry przeciwtłuszczowe co miesiąc.
- Nie stosować detergentów o właściwościach ściernych ani szczotek. Wyczyścić powierzchnię okapu miękką ściereczką, ciepłą wodą i łagodnym detergentem.
- Wyczyścić wnętrze oraz filtry przeciwtłuszczowe, aby usunąć tłuszcz. Tłuszcz lub inne pozostałości mogą wywołać pożar.
- Po zakończeniu gotowania niektóre powierzchnie okapu mogą się nagrzać. Odczekać, aż okap ostygnie. Aby zapobiec powstawaniu plam, wytrzeć powierzchnie do sucha czystą ściereczką lub ręcznikami papierowymi.

3.2 Czyszczenie filtra przeciwtłuszczowego

WAŻNE

Aby wyjąć i ponownie zamontować filtr przeciwtłuszczowy należy postępować zgodnie z ikonami w oddzielnej instrukcji montażu.

- Filtr przeciwtłuszczowy należy czyścić ręcznie (zalecane) gąbką z dodatkiem łagodnego detergentu lub w zmywarce.
- Ustawić w zmywarce niską temperaturę i krótki cykl zmywania. Odbarwienie filtra przeciwtłuszczowego nie wpływa na działanie okapu.

3.3 Wymiana filtra węglowego

ⓘ Należy zapoznać się z poniższymi informacjami dotyczacymi modeli wyposażonych **w filtr węglowy**.

- Żywotność filtra węglowego zależy od rodzaju gotowanych potraw oraz częstotliwości czyszczenia filtra przeciwtłuszczowego.

- Filtr węglowy nie nadaje się do umycia ani regeneracji. Filtr należy co 4–6 miesięcy lub częściej w przypadku intensywnego użytkowania.

WAŻNE

Aby wyjąć stary filtr węglowy i zainstalować nowy, należy postępować zgodnie z instrukcją oznaczoną w oddzielnej broszurze z instrukcją montażu.

Do modeli bez **bez filtra węglowego** w zestawie należy zakupić filtr węglowy oddzielnie. Niektóre filtry nadają się do mycia lub regeneracji, inne nie. Należy zapoznać się z ulotką dołączoną do filtra.

3.4 Wymiana źródła światła

Okap jest wyposażony w lampę. Ten element może wymienić tylko specjalista serwisowy. W razie wystąpienia jakiejkolwiek usterki należy zapoznać się z informacją dotyczącą serwisu w rozdziale „Instrukcje bezpieczeństwa” (osobna broszura z instrukcją montażu).

4. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

OSTRZEŻENIE!

Patrz rozdział dotyczący bezpieczeństwa.

4.1 Co zrobić, gdy...

Nie można uruchomić okapu

- Sprawdzić, czy okap podłączono prawidłowo do zasilania.
- Brak zasilania. Sprawdzić bezpiecznik lub wyłącznik główny. Jeśli bezpiecznik lub wyłącznik nadal wyłącza się, należy skontaktować się z wykwalifikowanym elektrykiem.
- Sprawdzić, czy drzwi szafki są ustawione równo względem szafki.

Oświetlenie nie działa

- Oświetlenie jest uszkodzone. Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.

Słabe odprowadzanie oparów

- Obroty wentylatora są zbyt niskie. Zwiększyć bieg wentylatora.

5. OCHRONA ŚRODOWISKA

Segreguj materiały oznaczone symbolem . Umieść opakowanie w odpowiednich pojemnikach do recyklingu. Chronić środowisko i zdrowie ludzi poprzez recykling odpadów elektrycznych i elektronicznych. Nie wyrzucaj urządzeń oznaczonych symbolem do odpadów komunalnych. Należy oddać produkt do miejscowego zakładu przetwarzania odpadów lub skontaktować się z miejscowym urzędem miasta.

PT | 1. INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA E INSTALAÇÃO

AVISO!

Consulte o folheto das Instruções de instalação em separado para obter informações de segurança e instalação.

AVISO!

Leia atentamente os capítulos sobre segurança antes de utilizar ou realizar a manutenção do aparelho.

2. UTILIZAÇÃO DIÁRIA

2.1 Funções do painel de controlo

Consulte a ilustração da visão geral do painel de controlo no início deste manual.

ⓘ Para aceder ao painel de controlo, abra a gaveta do exaustor por mais de 5 cm.

1	0|1 **Primeira velocidade / desligado** - Prima para ligar o exaustor na primeira velocidade. Para desligar o exaustor, prima novamente o botão ou feche a gaveta. Utilize para aquecer alimentos ou cozinhar em tachos tapados.
2	**Lâmpada** - Prima para acender ou apagar a luz. A luz funciona independentemente de outras funções. Fechar a gaveta não apaga a luz.
3	3 **Terceira velocidade** - Prima para definir o exaustor para a terceira velocidade. Utilize para ferver ou fritar em grandes quantidades sem tampa ou para cozinhar em várias zonas de cozedura ou vários queimadores.
4	2 **Segunda velocidade** - Prima para definir o exaustor para a segunda velocidade. Utilize para cozinhar em tachos tapados em várias zonas de cozedura ou vários queimadores e quando fritar lentamente.

ⓘ Recomenda-se usar o exaustor durante cerca de 15 minutos min antes e depois de cozinhar.

ⓘ Fechar a gaveta guarda a última definição de velocidade. Abrir a gaveta inicia o exaustor na última velocidade selecionada.

3. MANUTENÇÃO E LIMPEZA

3.1 Limpar o exaustor

- Limpe o exaustor e os filtros de gordura todos os meses para evitar danos na superfície.
- Não use detergentes abrasivos nem esfregões. Limpe a superfície do exaustor com um pano macio, água morna e um detergente suave.
- Limpe o interior e os filtros de gordura para remover a gordura. A gordura ou outros resíduos podem causar incêndios.
- Após cozinhar, algumas superfícies do exaustor podem ficar quentes. Deixe o exaustor arrefecer. Seque as superfícies com um pano limpo ou papel de cozinha para evitar manchas.

3.2 Como limpar o filtro de gordura

IMPORTANTE

Siga os ícones no folheto separado de Instruções de instalação para remover e reconfigurar o filtro de gordura.

- Limpe o filtro de gordura à mão (recomendado) com uma esponja e um detergente não abrasivo, ou na máquina de lavar loiça.
- Deve programar a máquina de lavar loiça para um ciclo curto a temperatura baixa. A descoloração do filtro de gordura não afeta o desempenho do exaustor.

3.3 Substituição do filtro de carvão

ⓘ Para modelos fornecidos **com filtro de carvão** , consulte as informações abaixo.

- O tempo de saturação do filtro de carvão varia de acordo com o tipo de cozedura e

a frequência de limpeza do filtro de gordura.
- O filtro de carvão não é lavável nem regenerável. Substitua-o a cada 4 a 6 meses, ou com mais frequência em caso de uso intenso.

IMPORTANTE

Siga as instruções no folheto de instalação separado para remover o filtro de carvão antigo e instalar o novo.

Para modelos fornecidos **sem filtro de carvão** , adquira o filtro de carvão separadamente. Alguns filtros são laváveis ou regeneráveis; outros, não. Consulte o folheto fornecido com o filtro.

3.4 Substituir a lâmpada

O exaustor é fornecido com uma lâmpada LED. Esta peça apenas pode ser substituída por um técnico. Em caso de qualquer avaria, consulte “Assistência técnica” no capítulo “Instruções de segurança” (folheto de instruções de instalação separado).

4. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

AVISO!

Consulte os capítulos relativos à segurança.

4.1 O que fazer se…

Não consegue ativar o exaustor

- Verifique se o exaustor está corretamente ligado à fonte de alimentação.
- Sem fonte de alimentação. Verifique o fusível ou o interruptor principal. Se o fusível ou o interruptor continuarem a quebrar o circuito, contacte um eletricista qualificado.
- Verifique se as portas do armário estão alinhadas com a estrutura do armário.

A lâmpada não funciona

- A lâmpada está avariada. Contacte um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Extração de vapores fraca

- A velocidade do ventilador é demasiado baixa. Aumente a velocidade do ventilador.

5. PREOCUPAÇÕES AMBIENTAIS

Recicle os materiais que apresentem o símbolo . Coloque a embalagem nos contentores indicados para reciclagem. Ajude a proteger o ambiente e a saúde pública através da reciclagem dos aparelhos elétricos e eletrónicos. Não elimine aparelhos marcados com o símbolo com o lixo doméstico. Coloque o produto num ponto de recolha para reciclagem local ou contacte as suas autoridades municipais.

RO | 1. INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA ȘI INSTALAREA

AVERTISMENT!

Consultați broșura separată cu instrucțiuni de instalare pentru informații și instrucțiuni de instalare privind siguranța.

AVERTISMENT!

Citiți cu atenție capitolele privind siguranța înainte de orice utilizare sau întreținere a aparatului.

2. UTILIZARE ZILNICĂ

2.1 Funcțiile panoului de comandă

Consultați ilustrația cu prezentarea generală a panoului de comandă, de la începutul acestui manual.

ⓘ Pentru a accesa panoul de control, deschideți sertarul hotei cu mai mult de 5cm .

1	0|1 **Prima viteză / Oprit** - Apăsați pentru a porni hota la prima viteză. Pentru a opri hota, apăsați din nou butonul sau închideți sertarul. Utilizați pentru încălzirea alimentelor sau pentru gătitul cu oale acoperite.
2	**Bec** - Apăsați pentru a activa sau dezactiva lumina. Lumina funcționează independent de alte funcții. Închiderea sertarului nu afectează lumina.
3	3 **A treia turație** - Apăsați pentru a seta hota la a treia viteză. Utilizați pentru fierbere sau prăjire în cantități mari fără capac sau pentru gătitul pe mai multe zone de gătit sau arzătoare.
4	2 **A doua turație** - Apăsați pentru a seta hota la a doua viteză. În timpul gătirii cu vasele acoperite pe mai multe zone de gătit sau arzătoare, prăjire lentă.

ⓘ Se recomandă lăsarea hotei în funcțiune timp de aproximativ 15min înainte și după gătire.

ⓘ Închiderea sertarului salvează ultima setare de viteză. Deschiderea sertarului pornește hota la ultima viteză selectată.

3. ÎNGRIJIREA ȘI CURĂȚAREA

3.1 Curățarea hotei

- Curățați capota și filtrele de grăsime în fiecare lună pentru a preveni deteriorarea suprafeței.
- Nu folosiți detergenți și perii abrazive. Curățați suprafața hotei cu o cârpă moale, apă caldă și un detergent ușor.
- Curățați interiorul și filtrele de grăsime pentru a îndepărta grăsimea. Grăsimea sau alte reziduuri pot provoca incendiu.
- După gătit, unele suprafețe ale hotei pot deveni fierbinți. Lăsați capota să se răcească. Uscați suprafețele cu o cârpă curată sau prosoape de hârtie pentru a preveni petele.

3.2 Curățarea filtrului de grăsime

IMPORTANT

Urmați din broșura separată cu instrucțiuni de instalare pentru a scoate și a remonta filtrul de grăsime.

- Curățați filtrul de grăsime manual (recomandat), folosind un burete și un detergent neabraziv, sau în mașina de spălat vase.
- Mașina de spălat vase trebuie setată la o temperatură redusă și la un ciclu scurt. Modificarea culorii filtrului de grăsime nu afectează performanța hotei.

3.3 Înlocuirea filtrului de carbon

ⓘ Pentru modelele furnizate **cu un filtru de carbon**, consultați informațiile de mai jos.

- Timpul de saturare a filtrului de carbon variază în funcție de tipul de gătit și de frecvența curățării filtrului de grăsime.
- Filtrele de carbon nu sunt lavabile sau regenerabile. Înlocuiți-l la fiecare 4-6 luni sau mai des în caz de utilizare intensă.

IMPORTANT

Urmați pictogramele din broșura separată cu instrucțiuni de instalare pentru a scoate vechiul filtru de carbon și a-l instala pe cel nou.

ⓘ Pentru modelele furnizate **fără un filtru de carbon**, achiziționați filtrul de carbon separat. Unele filtre sunt lavabile sau regenerabile, altele nu. Consultați broșura furnizată împreună cu filtrul.

3.4 Înlocuirea becului

Hota este prevăzută cu o lampă cu LED. Această piesă se înlocuiește exclusiv de către un tehnician. În caz de defecțiune, consultați secțiunea Service din Instrucțiunile de siguranță (broșura separată cu Instrucțiuni de instalare).

4. DEPANARE

⚠ **AVERTISMENT!**
Consultați capitolele privind siguranța.

4.1 Ce trebuie făcut dacă...

Nu puteți activa hota.

- Verificați dacă hota este conectată corect la sursa de alimentare.
- Fără sursă de curent. Verificați siguranța sau comutatorul principal. Dacă siguranța sau comutatorul continuă să întrerupă circuitul, contactați un electrician calificat.
- Verifică dacă ușile dulapului sunt aliniate cu cadrul acestuia.

Becul nu funcționează

- Becul este defect. Contactați un Centru de service autorizat.

Evacuare deficitară a vaporilor

- Viteza ventilatorului este prea mică. Creșteți viteza ventilatorului.

5. INFORMAȚII PRIVIND MEDIUL

Reciclați materialele marcate cu simbolul ♲. Pentru a recicla ambalajele, acestea trebuie puse în containerele corespunzătoare. Ajutați la protejarea mediului înconjurător și a sănătății umane reciclând deșeurile de aparate electrice și electronice. Nu aruncați aparatele marcate cu simbolul 🗑 împreună cu deșeurile menajere. Returnați produsul la unitatea locală de reciclare sau contactați administrația locală.

RU | 1. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ И УСТАНОВКА

⚠ **ВНИМАНИЕ!**
Информация по технике безопасности и установке приводится в отдельной брошюре с инструкциями по установке.

⚠ **ВНИМАНИЕ!**
Перед использованием или обслуживанием прибора внимательно прочтите разделы о технике безопасности.

2. ЕЖЕДНЕВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

2.1 Функции панели управления

Подробнее на иллюстрации с обзором панели управления в начале данного руководства.

ⓘ Чтобы получить доступ к панели управления, откройте выдвижную панель вытяжки больше чем на 5 см.

1	0|1 **Первая скорость/выключено** — Нажмите, чтобы включить вытяжку на первой скорости. Чтобы выключить вытяжку, снова нажмите кнопку или закройте ящик. Используйте для разогрева или приготовления блюд под крышкой.
2	**Лампа** — Нажмите, чтобы включить или выключить подсветку. Подсветка работает независимо от других функций. Закрытие ящика не влияет на подсветку.
3	3 **Третья скорость** — Нажмите, чтобы установить вытяжку на третью скорость. Используйте для варки или жарки больших объемов без крышки, а также для приготовления с использованием нескольких конфорок или горелок.
4	2 **Вторая скорость** — Нажмите, чтобы установить вытяжку на вторую скорость. Используйте для приготовления под крышкой на нескольких конфорках или горелках, для легкой обжарки.

ⓘ Рекомендуется включать вытяжку примерно на 15 мин до и после приготовления.

ⓘ При закрытии выдвижной панели сохраняется последняя настройка скорости. При открытии выдвижной панели вытяжка включается на последней выбранной скорости.

3. УХОД И ОЧИСТКА

3.1 Очистка вытяжки

- Во избежание повреждения поверхности раз в месяц очищайте вытяжку и жироулавливающие фильтры.
- Не пользуйтесь абразивными моющими средствами и щетками. Очистите поверхность вытяжки мягкой салфеткой, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством.
- Очистите внутренние поверхности и жироулавливающие фильтры от скоплений жира. Отложения жира или других загрязнений могут стать причиной пожара.
- После приготовления некоторые поверхности вытяжки могут нагреться. Дайте им остыть. Во избежание образования пятен вытрите поверхности насухо чистой тканевой салфеткой или бумажными полотенцами.

3.2 Очистка жироулавливающего фильтра

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

При снятии и установке жироулавливающего фильтра следуйте пиктограммам в отдельной брошюре с инструкциями к нему.

- Очистите жироулавливающий фильтр вручную (рекомендуется) губкой с неабразивным моющим средством или в посудомоечной машине.
- При очистке в посудомоечной машине используйте короткую программу с низкой температурой. Обесцвечивание жироулавливающего фильтра не влияет на эффективность работы вытяжки.

3.3 Замена угольного фильтра

ⓘ В случае моделей, оснащенных **угольным фильтром**, ознакомьтесь с приведенной ниже информацией.

- Время насыщения угольного фильтра зависит от типа приготовления и частоты очистки жироулавливающего фильтра.
- Угольный фильтр нельзя мыть, и он не подлежат регенерации. Заменяйте его каждые 4–6 месяцев или чаще при интенсивном использовании.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

При снятии и установке угольного фильтра следуйте инструкциям, отмеченным в отдельной брошюре к фильтру.

ⓘ Если ваша модель, поставляется **без угольного фильтра**, его можно приобрести отдельно. Одни фильтры можно мыть или регенерировать, другие — нельзя. Подробнее в брошюре с инструкциями по применению, прилагаемой к фильтру.

3.4 Замена лампы

Вытяжка оснащена светодиодной лампой. Замену этой детали может выполнять только технический специалист. В случае неисправности обратитесь в Сервисную службу, как указано в главе «Указания по безопасности» (в отдельной брошюре «Инструкции по установке»).

4. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

⚠ **ВНИМАНИЕ!**
См. главы, содержащие Сведения по технике безопасности.

4.1 Что делать, если...

Вы не можете включить вытяжку

- Проверьте, правильно ли вытяжка подключена к источнику питания.
- Нет электропитания Проверьте предохранитель или главный выключатель. Если предохранитель или выключатель продолжают размыкать цепь, обратитесь к квалифицированному электрику.
- Проверьте, выровнены ли дверцы шкафа относительно его рамы.

Лампа не работает

- Лампа освещения перегорела. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.

Плохо работает отвод пара

- Скорость вращения вентилятора слишком низкая. Увеличьте скорость вращения вентилятора.

5. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Материалы с символом следует сдавать на переработку ♲Поместите элементы упаковки в соответствующие контейнеры для сбора вторичного сырья. Сдавая электрические и электронные приборы на переработку, вы вносите свой вклад в защиту окружающей среды и здоровья человека. Не утилизируйте приборы, помеченные символом ☒ с бытовыми отходами. Прибор следует доставить в место раздельного накопления и сбора отходов потребления или в пункт сбора использованной бытовой техники для последующей утилизации.

SK | 1. BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE A INŠTALÁCIA

⚠ **VAROVANIE!**
Informácie o bezpečnosti a inštalácii nájdete v samostatnej brožúre s návodom na inštaláciu.

⚠ **VAROVANIE!**
Pred akýmkoľvek použitím alebo údržbou spotrebiča si pozorne prečítajte kapitoly Bezpečnosť.

2. KAŽDODENNÉ POUŽÍVANIE

2.1 Funkcie ovládacieho panela

Pozrite si obrázok prehľadu ovládacieho panela na začiatku tohto návodu.

ⓘ Ak chcete získať prístup k ovládaciemu panelu, otvorte zásuvku odsávača pár o viac ako 5 cm.

1	0|1 **Prvá rýchlosť/Vypnuté** − Stlačením zapnete odsávač pár na prvú rýchlosť. Ak chcete odsávač pár vypnúť, znova stlačte tlačidlo alebo zatvorte výsuvný panel. Používajte na ohrievanie jedla alebo varenie v zakrytých hrncoch.
2	**Osvetlenie** − Stlačením zapnete alebo vypnete svetlo. Svetlo funguje nezávisle od ostatných funkcií. Zatvorenie výsuvného panela nemá vplyv na svetlo.
3	3 **Tretia rýchlosť** − Stlačením nastavíte odsávač pár na tretiu rýchlosť. Používajte na varenie alebo vyprážanie veľkého množstva surovín bez pokrievky, prípadne na varenie na viacerých varných zónach alebo horákoch.
4	2 **Druhá rýchlosť** − Stlačením nastavíte odsávač pár na druhú rýchlosť. Počas varenia s prikrytými hrncami na viacerých varných zónach alebo horákoch, počas jemného vyprážania.

ⓘ Odporúča sa nechať odsávač pár v prevádzke približne 15 min pred a po varení.

ⓘ Zatvorenie výsuvného panela uloží posledné nastavenie rýchlosti. Otvorenie výsuvného panela spustí odsávač pár s poslednou zvolenou rýchlosťou.

3. OŠETROVANIE A ČISTENIE

3.1 Čistenie odsávača pár

- Odsávač pár a tukové filtre čistite každý mesiac, aby ste predišli poškodeniu povrchu.
- Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky ani kefy. Povrch odsávača pár čistite mäkkou handričkou, teplou vodou a jemným čistiacim prostriedkom.
- Vnútro a tukové filtre čistite, aby ste odstránili mastnotu. Tuk alebo iné zvyšky môžu spôsobiť požiar.
- Po varení môžu byť niektoré povrchy odsávača pár horúce. Odsávač pár nechajte vychladnúť. Povrchy osušte čistou handričkou alebo papierovými utierkami, aby ste predišli škvrnám.

3.2 Čistenie tukového filtra

DÔLEŽITÉ

Pri vyberaní a opätovnom namontovaní tukového filtra postupujte podľa ikon v samostatnej brožúre s pokynmi na inštaláciu.

- Tukový filter očistite ručne (odporúča sa) špongiou a neabrazívnym čistiacim prostriedkom alebo v umývačke riadu.
- Umývačka riadu nastavte na nízku teplotu a krátky cyklus. Zmena farby tukového filtra neovplyvňuje výkon odsávača pár.

3.3 Výmena uhlíkového filtra

ⓘ Pri modeloch dodávaných **s uhlíkovým filtrom** si pozrite nižšie uvedené informácie.

- Čas nasýtenia uhlíkového filtra sa líši v závislosti od spôsobu varenia a frekvencie čistenia tukového filtra.
- Uhlíkový filter nie je umývateľné ani regenerovateľné. Vymieňajte ho každé 4 až 6 mesiacov alebo častejšie pri intenzívnom používaní.

DÔLEŽITÉ

Pri demontáži starého uhlíkového filtra a inštalácii nového postupujte podľa ikon uvedených v samostatnej príručke s pokynmi na inštaláciu.

ⓘ V prípade modelov dodávaných **bez uhlíkového filtra** si uhlíkový filter zakúpte samostatne. Niektoré filtre sú umývateľné alebo regenerovateľné, iné nie. Pozrite si leták dodaný s filtrom.

3.4 Výmena osvetlenia

Odsávač pár sa dodáva s LED lampou. Tento diel môže vymeniť iba technik. V prípade akejkoľvek poruchy si pozrite časť Servis v kapitole Bezpečnostné pokyny (samostatná brožúra s návodom na inštaláciu).

4. RIEŠENIE PROBLÉMOV

⚠ **VAROVANIE!**
Pozrite si kapitoly ohľadne bezpečnosti.

4.1 Čo robiť, keď...

Odsávač pár nemôžete aktivovať

- Skontrolujte, či je odsávač pár správne pripojený k zdroju napájania.
- Napájanie je vypnuté. Skontrolujte poistku alebo hlavný vypínač. Ak poistka alebo vypínač naďalej prerušujú obvod, kontaktujte kvalifikovaného elektrikára.
- Skontrolujte, či sú dvierka skrinky zarovnané s rámom skrinky.

Žiarovka nefunguje

- Žiarovka je pokazená. Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

Nedostatočné odsávanie pár

- Rýchlosť ventilátora je príliš nízka. Zvýšte rýchlosť ventilátora.

5. OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Materiály označené symbolom ♲ recyklujte. Obal vyhoďte do príslušných kontajnerov na recykláciu. Chráňte životné prostredie a zdravie ľudí a recyklujte odpad z elektrických a elektronických spotrebičov. Spotrebiče označené symbolom 🗑 s komunálnym odpadom. Výrobok odovzdajte v miestnom recyklačnom zariadení alebo sa obráťte na obecný alebo mestský úrad.

SL | 1. VARNOSTNE INFORMACIJE IN NAMESTITEV

⚠ **UPOZORNENIE!**
Za varnostne informacije in namestitev glejte ločeno knjižico z navodili za namestitev.

⚠ **UPOZORNENIE!**
Pred vsako uporabo ali vzdrževanjem naprave natančno preberite poglavja o varnosti.

2. DNEVNA UPORABA

2.1 Funkcije nadzorne plošče

Glejte sliko s pregledom nadzorne plošče na začetku tega priročnika.

ⓘ Za dostop do nadzorne plošče odprite predal nape za več kot 5cm .

1	0|1 **Prva hitrost/izklop** - Pritisnite za vklop prve hitrosti nape. Za izklop nape znova pritisnite gumb ali zaprite predal. Uporabljajte za segrevanje hrane ali kuhanje v pokritih posodah.
2	**Žarnica** - Pritisnite za vklop ali izklop luči. Luč deluje neodvisno od drugih funkcij. Zapiranje predala ne vpliva na luč.
3	3 **Tretja hitrost** - Pritisnite, da nastavite napo na tretjo hitrost. Uporabite za vretje ali cvrtje večjih količin brez pokrova ali kuhanje na več kuhališčih ali gorilnikih.
4	2 **Druga hitrost** - Pritisnite za nastavitev nape na drugo hitrost. Uporabljajte za kuhanje s pokrito posodo na več kuhališčih ali gorilnikih, nežno cvrenje.

ⓘ Priporočljivo je, da napa deluje približno 15min pred kuhanjem in po njem.

ⓘ Zapiranje predala shrani zadnjo nastavitev hitrosti. Z odprtjem predala se napa zažene pri zadnji izbrani hitrosti.

3. SKRB IN ČIŠČENJE

3.1 Čiščenje nape

- Napo in maščobne filtre očistite vsak mesec, da preprečite poškodbe površine.
- Ne uporabljajte grobih pomivalnih sredstev in ščetk. Površino nape očistite z mehko krpo, toplo vodo in blagim čistilnim sredstvom.
- Notranjost in maščobne filtre očistite, da odstranite maščobo. Maščoba ali drugi ostanki lahko povzročijo požar.
- Po kuhanju se nekatere površine nape lahko segrejejo. Počakajte, da se napa ohladi. Površine obrišite do suhega s čisto krpo ali papirnatimi brisačami, da preprečite madeže.

3.2 Čiščenje maščobnega filtra

POMEMBNO

Za odstranitev in ponovno namestitev maščobnega filtra sledite v ločeni knjižici z navodili za namestitev.

- Maščobni filter očistite ročno (priporočljivo) z gobico in neabrazivnim čistilom ali v pomivalnem stroju.
- Pomivalni stroj nastavite na nizko temperaturo in kratek program. Razbarvanje maščobnega filtra ne vpliva na delovanje nape.

3.3 Menjava ogljikovega filtra

ⓘ Za modele, opremljene **z ogljikovim filtrom** , glejte spodnje informacije.

- Čas nasičenosti ogljikovega filtra je odvisen od načina kuhanja in pogostosti čiščenja maščobnega filtra.
- Ogljikovega filtra ni mogoče prati ali regenerirati. Zamenjajte ga vsake 4–6 mesecev oziroma pogosteje pri intenzivni uporabi.

POMEMBNO

Pri odstranjevanju starega oglenega filtra in nameščanju novega sledite v ločeni knjižici z navodili za namestitev.

ⓘ Pri modelih, ki so dobavljeni **brez ogljikovega filtra**, kupite ogljikov filter ločeno. Nekateri filtri so pralni ali obnovljivi, drugi pa ne. Glejte letak, priložen filtru.

3.4 Zamenjava žarnice

Napa je opremljena z LED-žarnico. Ta del lahko zamenja samo strokovnjak. V primeru kakršne koli okvare glejte razdelek Servis v poglavju Varnostna navodila (ločena knjižica z navodili za namestitev).

4. ODPRAVLJANJE TEŽAV

⚠ **UPOZORNENIE!**

Oglejte si poglavja o varnosti.

4.1 Kaj storiti v primeru:

Nape ne morete vklopiti.

- Preverite, ali je napa pravilno priključena na električno omrežje.
- Brez napajanja. Preverite varovalko ali glavno stikalo. Če varovalka ali stikalo še naprej prekinja tokokrog, se obrnite na usposobljenega električarja.
- Preverite, ali so vrata omarice poravnana z okvirjem omarice.

Luč ne deluje.

- Luč je okvarjena. Obrnite se na pooblaščeni servisni center.

Slabo odvajanje pare

- Hitrost ventilatorja je prenizka. Povečajte hitrost ventilatorja.

5. SKRB ZA OKOLJE

Reciklirajte materiale, označene s simbolom ♲. Embalažo odložite v ustrezne zabojnike za reciklažo. Pomagajte varovati okolje in zdravje ljudi z recikliranjem odpadkov električnih in elektronskih naprav. Naprave, označene s simbolom, ne odlagajte skupaj z gospodinjskimi odpadki. Izdelek vrnite krajevnemu obratu za recikliranje ali se obrnite na občinsko službo.

SQ | 1. INFORMACION MBI SIGURINË DHE INSTALIMIN

⚠ **PARALAJMËRIM!**
Referojuni broshurës së veçantë të udhëzimeve të instalimit për informacion mbi sigurinë dhe instalimin.

⚠ **PARALAJMËRIM!**
Lexoni me kujdes kapitujt e sigurisë përpara çdo përdorimi ose mirëmbajtjeje të pajisjes.

2. PËRDORIMI I PËRDITSHËM

2.1 Funksionet e panelit të kontrollit

Referojuni ilustrimit të përmbledhjes së panelit të kontrollit në fillim të këtij manuali.

ⓘ Për t'u qasur në panelin e kontrollit, hapni sirtarin e aspiratorit me më shumë se 5 cm.

1	0|1 **Shpejtësia e parë/fikja** - Shtypni për të ndezur aspiratorin në shpejtësinë e parë. Për të fikur aspiratorin, shtypni sërish butonin ose mbylleni sirtarin. Përdoret për ngrohjen e ushqimit ose gatimin me tenxhere të mbuluara.
2	**Llamba** - Shtypni për të aktivizuar ose çaktivizuar dritën. Drita funksionon në mënyrë të pavarur nga funksionet e tjera. Mbyllja e sirtarit nuk ndikon në dritë.
3	3 **Shpejtësia e tretë** - Shtypni për të vendosur aspiratorin në shpejtësinë e tretë. Përdoret për zierje ose skuqje sasish të mëdha pa kapak ose për gatim në disa zona gatimi ose vatra.
4	2 **Shpejtësia e dytë** - Shtypni për të vendosur aspiratorin në shpejtësinë e dytë. Përdoret për gatim me tenxhere të mbuluara në disa zona gatimi ose vatra, skuqje e lehtë.

ⓘ Rekomandohet të vini në punë aspiratorin për rreth 15 min para dhe pas gatimit.

ⓘ Mbyllja e sirtarit ruan cilësimin e fundit të shpejtësisë. Hapja e sirtarit nis aspiratorin me shpejtësinë e fundit të përzgjedhur.

3. KUJDESI DHE PASTRIMI

3.1 Pastrimi i aspiratorit

- Pastroni aspiratorin dhe filtrat e yndyrës çdo muaj për të parandaluar dëmtimin e sipërfaqes.
- Mos përdorni detergjente gërryese dhe furça. Pastroni sipërfaqen e aspiratorit me një pëlhurë të butë, ujë të ngrohtë dhe një detergjent të butë.
- Pastroni pjesën e brendshme dhe filtrat e yndyrës për të hequr yndyrën. Yndyra ose mbetje të tjera mund të shkaktojnë zjarr.
- Pas gatimit, disa sipërfaqe të aspiratorit mund të nxehen. Lëreni aspiratorin të ftohet. Thajini sipërfaqet me një pëlhurë të

pastër ose letra kuzhine për të parandaluar njollat.

3.2 Pastrimi i filtrit të yndyrës

E RËNDËSISHME

Ndiqni ikonat ⊗ 🧽 në broshurën e veçantë të udhëzimeve të instalimit për heqjen dhe rivendosjen e filtrit të yndyrës.

- Pastroni filtrin e yndyrës me dorë (rekomandohet) me një sfungjer dhe një detergjent jo gërryes, ose në larësen e enëve.
- Larësja e enëve duhet të vendoset në temperaturë të ulët dhe cikël të shkurtër. Çngjyrosja e filtrit të yndyrës nuk ndikon në performancën e aspiratorit.

3.3 Zëvendësimi i filtrit të karbonit

ⓘ Për modelet e ofruara **me filtër karboni**, referojuni informacionit më poshtë.

- Koha e ngopjes së filtrit të karbonit ndryshon në varësi të llojit të gatimit dhe shpeshtësisë së pastrimit të filtrit të yndyrës.
- Filtri i karbonit nuk mund të lahet ose rigjenerohet. Zëvendësojeni atë çdo 4-6 muaj, ose më shpesh në rast përdorimi intensiv.

E RËNDËSISHME

Ndiqni ikonat ⊗ 🧽 në broshurën e veçantë të udhëzimeve të instalimit për heqjen e filtrit të vjetër të karbonit dhe instalimin e të riut.

ⓘ Për modelet e ofruara **pa filtër karboni**, blijeni veçmas filtrin e karbonit. Disa filtra mund të lahen ose rigjenerohen, të tjerë jo. Referojuni broshurës që ofrohet me filtrin.

3.4 Ndërrimi i llambës

Aspiratori është i pajisur me një llambë LED. Kjo pjesë mund të ndërrohet vetëm nga një teknik. Në rast të ndonjë keqfunksionimi, referojuni “Shërbimit” në kapitullin “Udhëzimet e sigurisë” (broshura e veçantë e udhëzimeve të instalimit).

4. ZGJIDHJA E PROBLEMEVE

⚠ **PARALAJMËRIM!**

Referojuni kapitujve për sigurinë.

4.1 Çfarë të bëjmë nëse...

Nuk mund të aktivizoni aspiratorin

- Kontrolloni nëse aspiratori është lidhur siç duhet me furnizimin me energji.
- Nuk ka furnizim me energji. Kontrolloni siguresën ose çelësin kryesor. Nëse siguresa ose çelësi vazhdojnë të prishin qarkun, kontaktoni një elektriçist të kualifikuar.
- Kontrolloni nëse dyert e dollapit janë të vendosura drejt me kornizën e dollapit.

Llamba nuk punon

- Llamba është me defekt. Kontaktoni një Qendër të Autorizuar të Shërbimit.

Nxjerrje e dobët e avullit

- Shpejtësia e ventilatorit është tepër e vogël. Rritni shpejtësinë e ventilatorit.

5. SHQETËSIME MJEDISORE

Ricikloni materialet me simbolin ♲. Vendoseni paketimin në kutitë përkatëse për riciklim. Ndihmoni në mbrojtjen e mjedisit dhe të shëndetit të njeriut duke ricikluar mbeturinat e pajisjeve elektrike dhe elektronike. Mos i hidhni pajisjet e shënuara me simbolin 🗑 me mbeturinat shtëpiake. Kthejeni produktin në qendrën tuaj lokale të riciklimit ose kontaktoni zyrën tuaj komunale.

SR | 1. БЕЗБЕДНОСНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ И ИНСТАЛАЦИЈА

⚠ **УПОЗОРЕЊЕ!**

Погледајте посебну брошуру упутства за инсталацију за безбедносне информацијеи инсталацији.

⚠ **УПОЗОРЕЊЕ!**

Пажљиво прочитајте безбедносна поглавља пре било какве употребе или одржавања уређаја.

2. СВАКОДНЕВНА УПОТРЕБА

2.1 Функције командне табле

Погледајте илустрацију прегледа командне табле на почетку овог упутства за употребу.

ⓘ Да бисте приступили командној табли, отворите фиоку аспиратора више од 5 cm.

1	0|1 **Прва брзина / искључи** – Притисните да бисте укључили аспиратор на прву брзину. Да бисте искључили аспиратор, поново притисните дугме или затворите фиоку. Користите за подгревање хране или кување у поклопљеним посудама.
2	**Лампица** – Притисните да бисте укључили или искључили светло. Светло ради независно од других функција. Затварање фиоке не утиче на светло.
3	3 **Трећа брзина** – Притисните да бисте подесили аспиратор на трећу брзину. Користите за кување или пржење великих количина без поклопца или за кување на више зона за кување, односно горионика.
4	2 **Друга брзина** – Притисните да бисте подесили аспиратор на другу брзину. Користите за кување са поклопљеним посудама на више зона за кување или више горионика, пржење на нижој температури.

ⓘ Препоручује се да аспиратор ради око 15 мин пре и после кувања.

ⓘ Затварање фиоке чува последње подешавање брзине. Отварање фиоке покреће аспиратор на последњој изабраној брзини.

3. НЕГА И ЧИШЋЕЊЕ

3.1 Чишћење аспиратора

- Чистите аспиратор и филтере за маст сваког месеца како бисте спречили оштећење површине.
- Не користите абразивне детерџенте или четке. Чистите површину аспиратора меком крпом, топлом водом и благим детерџентом.
- Очистите унутрашњост и филтере за маст како бисте уклонили масноћу. Масноћа или други остаци могу изазвати пожар.
- Након кувања, поједине површине аспиратора могу постати вруће. Оставите аспиратор да се охлади. Осушите површине чистом крпом или папирним убрусима како бисте спречили настанак флека.

3.2 Чишћење филтера за маст

ВАЖНО

Пратите иконе у засебној књижици са упутствима за монтажу ради уклањања и поновног постављања филтера за маст.

- Оперите филтер за маст ручно (препоручљиво) сунђером и неабразивним детерџентом или у машини за прање судова.
- Подесите машину за прање судова на ниску температуру и кратак циклус.

Промена боје филтера за маст не утиче на рад аспиратора.

3.3 Замена угљеног филтера

ⓘ За моделе који се испоручују **са угљеним филтером** погледајте информације у наставку.

- Време засићења угљеног филтера зависи од врсте кувања и учесталости чишћења филтера за маст.
- Угљени филтери се не могу пратити нити регенерисати. Замените га на сваких 4–6 месеци или чешће у случају интензивне употребе.

➔ ВАЖНО

Пратите иконе у посебној књижици са упутствима за монтажу како бисте уклонили стари угљени филтер и поставили нови.

ⓘ За моделе који се испоручују **без угљеног филтера** купите угљени филтер одвојено. Неки филтери су периви или се могу регенерисати, док други то нису. Погледајте упутство које се испоручује уз филтер.

3.4 Замена лампе

Аспиратор има ЛЕД лампицу. Овај део може да замени само техничар. У случају било каквог квара, погледајте одељак Сервис у поглављу Безбедносна упутства (засебна брошура са упутствима за монтажу).

4. РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМА

⚠ УПОЗОРЕЊЕ!

Погледајте поглавља о безбедности.

4.1 Шта учинити ако...

Не можете да активирате аспиратор

- Проверите да ли је аспиратор правилно повезан са напајањем.
- Нема напајања. Проверите осигурач или главни прекидач. Ако осигурач или прекидач и даље прекидају струјно коло, обратите се квалификованом електричару.
- Проверите да ли су врата кухињског елемента поравната са оквиром кухињског елемента.

Сијалица не ради

- Лампа је неисправна. Контактирајте са овлашћеним сервисним центром.

Слабо одвођење испарења

- Брзина вентилатора је прениска. Повећајте брзину вентилатора.

5. ЕКОЛОШКА ПИТАЊА

Рециклирајте материјале означене симболом ♲. Ставите амбалажу у одговарајуће контејнере да бисте је рециклирали. Помозите у заштити животне средине и људског здравља рециклирањем отпада који потиче од електричних и електронских уређаја. Не одлажите уређаје означене симболом заједно са кућним отпадом. Однесите производ локалној служби за рециклажу или се обратите локалној администрацији.

SV | 1. SÄKERHETSINFORMATION OCH INSTALLATION

⚠ **VARNING!**

Följ det separata häftet Installationsanvisningar för säkerhetsinformation och installation.

⚠ **VARNING!**

Läs noga igenom säkerhetskapitlen innan du använder eller underhåller produkten.

2. DAGLIG ANVÄNDNING

2.1 Kontrollpanelfunktioner

Se bilden av kontrollpanelens översikt i början av den här handboken.

ⓘ Öppna fläktkåpan mer än 5 cm för att komma åt kontrollpanelen.

1	0|1 **Första hastighetsnivån/av** – Tryck för att slå på fläkten med hastighet 1. För att stänga av fläkten trycker du på knappen igen eller stänger lådan. Används för att värma eller laga mat i grytor med lock.
2	**Lampa** – Tryck för att tända eller släcka ljuset. Belysningen fungerar oberoende av andra funktioner. Ljuset påverkas inte när lådan stängs.
3	3 **Tredje hastighetsnivån** – Tryck för att ställa in fläkten på hastighet 3. Används för att koka eller steka stora mängder utan lock, eller för matlagning över flera kokzoner eller brännare.
4	2 **Andra hastigheten** – Tryck för att ställa in fläkten på hastighet 2. Används för tillagning under lock på flera kokzoner eller brännare, lätt stekning.

ⓘ Vi rekommenderar att du kör fläkten i c:a 15 min före och efter tillagning.

ⓘ När du stänger lådan sparas den senaste hastighetsinställningen. När lådan öppnas startar fläkten vid den senast valda hastigheten.

3. UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

3.1 Rengöring av kåpan

- Rengör fläkten och fettfiltren varje månad för att förhindra ytskador.
- Använd inte rengöringsmedel eller borstar med slipande effekt. Rengör fläktens yta med en mjuk trasa, varmt vatten och ett milt rengöringsmedel.
- Rengör insidan och fettfiltren för att avlägsna fett. Fett eller andra rester kan orsaka brand.
- Efter tillagningen kan vissa fläktytor vara heta. Låt fläkten svalna. Torka ytorna med en ren trasa eller pappersduk för att förhindra fläckar.

3.2 Rengöring av fettfiltret

VIKTIGT

Följ ikonerna i det separata häftet med installationsanvisningar när du ska ta bort och sätta tillbaka fettfiltret.

- Rengör fettfiltret för hand (rekommenderas) med en svamp och ett milt rengöringsmedel, eller i diskmaskinen.
- Ställ in diskmaskinen på en låg temperatur och ett kort program. Missfärgning av fettfiltret påverkar inte fläktens prestanda.

3.3 Byte av kolfilter

ⓘ För modeller som levereras **med kolfilter** finns information nedan.

- Hur lång tid det tar för kolfiltret att bli mättat varierar beroende på vilken typ av matlagning det rör sig om och hur ofta fettfiltret rengörs.
- Kolfiltret är inte tvättbart eller regenererbart. Byt ut det var 4:e till 6:e månad, eller oftare vid intensiv användning.

VIKTIGT

Följ ikonerna i det separata häftet med installationsanvisningar när du ska ta bort det gamla kolfiltret och installera det nya.

ⓘ För modeller som levereras **utan kolfilter** köper du kolfiltret separat. Vissa filter är tvättbara eller regenererbara, andra är det inte. Se den broschyr som medföljer filtret.

3.4 Byte av LED-lampa

Fläkten levereras med en LED-lampa. Denna del får endast bytas av en tekniker. Vid eventuella funktionsfel, se avsnittet Service i kapitlet Säkerhetsanvisningar (i det separata häftet Installationsanvisningar).

4. FELSÖKNING

⚠ **VARNING!**

Se Säkerhetsavsnitten.

4.1 Vad gör jag om ...

Du inte kan aktivera fläkten

- Kontrollera om fläkten är korrekt ansluten till nätspänningen.
- Ingen nätspänning. Kontrollera säkringen eller huvudbrytaren. Kontakta en behörig elektriker om säkringen eller brytaren fortsätter att bryta kretsen.
- Kontrollera om skåpsdörrarna är i linje med skåpets ram.

Lampan inte fungerar

- Lampan är trasig. Kontakta ett auktoriserat servicecenter.

Ångutsuget är dåligt

- Fläkthastigheten är för låg. Öka fläkthastigheten.

5. MILJÖSKYDD

Återvinn material med symbolen ♲. Återvinn förpackningen i rätt återvinningsbehållare. Bidra till att skydda vår miljö och vår hälsa genom att återvinna avfall från elektriska och elektroniska apparater. Släng inte produkter som är märkta med symbolen med hushållsavfallet. Lämna in produkten på närmaste återvinningsstation eller kontakta kommunen.

TR | 1. GÜVENLİK BİLGİLERİ VE KURULUM

⚠ **UYARI!**

Güvenlik Bilgileri ve Kurulum için ayrı Kurulum Talimatları kitapçığına bakın.

⚠ **UYARI!**

Cihazı kullanmadan veya bakımını yapmadan önce Güvenlik bölümlerini dikkatlice okuyun.

2. GÜNLÜK KULLANIM

2.1 Kontrol paneli işlevleri

Bu kılavuzun başındaki kontrol paneline genel bakış resmine bakın.

ⓘ Kontrol paneline erişmek için davlumbaz çekmecesini 5 cm'dan fazla açın.

1	0|1 **Birinci hız / kapalı** - Davlumbazı ilk hızda çalıştırmak için basın. Davlumbazı kapatmak için düğmeye tekrar basın veya çekmeceyi kapatın. Yiyecekleri ısıtmak veya kapalı tencerelerde yemek pişirmek için kullanın.
2	**Lamba** - Lambayı etkinleştirmek veya devre dışı bırakmak için basın. Lamba, diğer işlevlerden bağımsız olarak çalışır. Çekmeceyi kapatmak lambayı etkilemez.
3	3 **Üçüncü hız** - Davlumbazı üçüncü hıza ayarlamak için basın. Kapak olmadan büyük miktarlarda yemeği kaynatma veya kızartmak ya da birden fazla pişirme alanında veya ocakta yemek pişirmek için kullanılır.
4	2 **İkinci hız** - Davlumbazı ikinci hıza ayarlamak için basın. Birden fazla pişirme alanında veya bekte kapalı kaplarda yemek pişirirken, hafif kızartma yaparken kullanın.

ⓘ Davlumbazın pişirmeden önce ve sonra yaklaşık 15 dk çalıştırılması önerilir.

ⓘ Çekmeceyi kapatmak son hız ayarını kaydeder. Çekmeceyi açmak davlumbazı en son seçilen hızda başlatır.

3. BAKIM VE TEMİZLİK

3.1 Davlumbazın temizlenmesi

- Yüzey hasarını önlemek için davlumbazı ve yağ filtrelerini her ay temizleyin.
- Aşındırıcı deterjan veya fırçalar kullanmayın. Davlumbaz yüzeyini yumuşak bir bez ve deterjanlı sıcak su ile temizleyin.
- Yağı temizlemek için iç kısmı ve yağ filtrelerini temizleyin. Yağ veya diğer kalıntılar yangına neden olabilir.
- Pişirme işleminden sonra bazı davlumbaz yüzeyleri ısınabilir. Davlumbazın soğumasını bekleyin. Lekeleri önlemek için yüzeyleri temiz bir bez veya kağıt havlu ile kurulayın.

3.2 Yağ filtresinin temizlenmesi

ÖNEMLİ

Yağ filtresini çıkarmak ve yeniden takmak için ayrı kurulum talimatları kitapçığındaki ve ilgili işaretleri takip edin.

- Yağ filtresini sünger ve aşındırıcı olmayan bir deterjanla elle (önerilen) veya bulaşık makinesinde temizleyin.
- Bulaşık makinesini düşük bir sıcaklığa ve kısa bir programa ayarlayın. Yağ filtresindeki renk değişimi, davlumbaz performansını etkilemez.

3.3 Karbon filtreleriyi değiştirme

ⓘ **Karbon filtreli** modeller için aşağıdaki bilgilere bakınız.

- Karbon filtrenin doygunluk süresi, pişirme türüne ve yağ filtresinin temizlenme sıklığına göre değişir.
- Karbon filtre yıkanamaz veya yenilenemez. Her 4-6 ayda bir veya yoğun kullanımda daha sık değiştirin.

ÖNEMLİ

Karbon filtresini çıkarmak ve yenisini takmak için ayrı kurulum talimatları kitapçığındaki sembollerini takip edin.

ⓘ **Karbon filtresi olmadan** sunulan modeller için karbon filtreyi ayrıca satın alın. Bazı filtreler yıkanabilir veya yenilenebilir, bazıları ise yıkanamaz ve değiştirilemez. Filtreyle birlikte gelen broşüre bakın.

3.4 Lambanın değiştirilmesi

Davlumbaz, bir LED lamba ile birlikte gelir. Bu bölüm yalnızca bir teknisyen tarafından de-

ğiştirilebilir. Herhangi bir arıza durumunda Güvenlik Talimatları bölümünde "Hizmet" kısmına bakın (ayrı Kurulum Talimatları kitapçığı) .

4. SORUN GİDERME

⚠ **UYARI!**
Güvenlik bölümlerine bakın.

4.1 Şu durumlarda ne yapmalı...

Davlumbazı devreye alamazsınız

- Davlumbazın güç beslemesine doğru bir şekilde bağlı olup olmadığını kontrol edin.
- Güç kaynağı yok. Sigortayı veya ana şalteri kontrol edin. Sigorta veya şalter devreyi kesmeye devam ederse, kalifiye bir elektrikçiye başvurun.
- Kabin kapılarının kabin gövdesiyle hizalanmış olup olmadığını kontrol edin.

Lamba yanmıyor

- Lamba arızalıdır. Yetkili Servis Merkezini arayın.

Yetersiz buhar tahliyesi

- Fan hızı çok düşük. Fan hızını artırın.

5. DİKKATE ALINMASI GEREKEN ÇEVRESEL FAKTÖRLER

Üzerinde sembolü bulunan malzemeleri geri dönüşüme gönderin ♲. Ambalajı geri dönüştürmek için ilgili kaplara koyun. Elektrikli ve elektronik cihazların atıklarını geri dönüştürerek çevreyi ve insan sağlığını korumaya yardımcı olun. Üstü çizili tekerlekli çöp kutusu sembolü evsel atıklarla atmayın. Ürünü bulunduğunuz bölgedeki geri dönüşüm tesisine götürün veya belediye yetkilileriyle iletişime geçin.

UK | 1. ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО БЕЗПЕКИ ТА ВСТАНОВЛЕННЯ

⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**
Інформація щодо техніки безпеки та монтажу наведена в окремій брошурі з інструкціями з монтажу.

⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**
Уважно прочитайте розділи з техніки безпеки перед будь-яким використанням або технічним обслуговуванням приладу.

2. ЩОДЕННЕ КОРИСТУВАННЯ

2.1 Функції панелі керування

Звіряйтеся з ілюстрацією загального вигляду панелі керування на початку цього посібника.

ⓘ Щоб отримати доступ до панелі керування, відкрийте висувний елемент витяжки більш ніж на 5 см.

1	0|1 **Перша швидкість / вимкнено** — Натисніть, щоб увімкнути витяжку на першій швидкості. Щоб вимкнути витяжку, натисніть кнопку ще раз або закрийте шухляду. Використовуйте для розігрівання їжі або приготування страв у накритих кришкою каструлях.
2	**Лампа** — Натисніть, щоб увімкнути або вимкнути підсвічування. Підсвічування працює незалежно від інших функцій. Закривання шухляди не впливає на підсвічування.

3	3 **Третя швидкість** — Натисніть, щоб увімкнути третю швидкість витяжки. Використовуйте для варіння або смаження великих обсягів без кришки, а також для готування з використанням кількох зон або конфорок.
4	2 **Друга швидкість** — Натисніть, щоб увімкнути другу швидкість витяжки. Готування в накритому кришкою посуді на кількох зонах або конфорках, легке обсмажування.

ⓘ Рекомендується вмикати витяжку приблизно на 15 хв до та після приготування.

ⓘ Закриття висувного елемента зберігає останнє налаштування швидкості. Відкриття висувного елемента запускає витяжку на останній вибраній швидкості.

3. ДОГЛЯД ТА ОЧИЩЕННЯ

3.1 Очищення витяжки

- Очищуйте витяжку та жирові фільтри щомісяця, щоб запобігти пошкодженню поверхні.
- Не використовуйте абразивні засоби для очищення або щітки. Очистьте поверхню витяжки м’якою ганчіркою, змоченою в теплій воді з м’яким мийним засобом.
- Очистьте внутрішню частину та жирові фільтри, прибравши відкладення жиру. Жир або інші залишки можуть спричинити пожежу.
- Після приготування деякі поверхні витяжки можуть бути гарячими. Дайте витяжці охолонути. Витріть поверхні насухо чистою тканиною або паперовими рушниками, щоб запобігти появі плям.

3.2 Очищення жирового фільтра

ВАЖЛИВО

Під час зняття старого і встановлення нового жирового фільтра дотримуйтесь вказівок, позначених в окремій брошурі з інструкціями зі встановлення.

- Очищуйте жировий фільтр вручну (рекомендовано) за допомогою губки та неабразивного мийного засобу або в посудомийній машині.
- В разі миття в посудомийній машині вибирайте програму з низькою температурою і коротким циклом. Зміна кольору жирового фільтра не впливає на роботу витяжки.

3.3 Заміна вугільного фільтра

ⓘ Для моделей, які оснащено **вугільним фільтром**, ознайомтеся з інформацією нижче.

- Час насичення вугільного фільтра залежить від типу приготування їжі та частоти очищення жирового фільтра.
- Вугільний фільтр не підлягає миттю і регенерації. Замінюйте його кожні 4–6 місяців або частіше за умови інтенсивного використання.

ВАЖЛИВО

Під час зняття старого і встановлення нового вугільного фільтра дотримуйтесь вказівок, позначених в окремій брошурі з інструкціями зі встановлення.

ⓘ У разі моделей, що постачаються **без вугільного фільтра**, такий фільтр можна придбати окремо. Одні фільтри можна мити або регенерувати, інші — ні. Зверніться до буклету, що додається до фільтра.

3.4 Заміна лампи

Витяжку оснащено світлодіодною лампою. Цю деталь може замінювати лише кваліфікований спеціаліст. У разі будь-якої несправності зверніться до розділу «Обслуговування» глави «Інструкції з техніки безпеки» (в окремій брошурі з монтажу).

4. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

Див. розділи з інформацією щодо техніки безпеки.

4.1 Що робити, якщо...

Ви не можете ввімкнути витяжку

- Перевірте, чи правильно підключено витяжку до джерела живлення.
- Немає електроживлення. Перевірте запобіжник або вимикач. Якщо запобіжник або вимикач продовжують переривати ланцюг, зверніться до кваліфікованого електрика.
- Перевірте, чи вирівняні дверцята шафи відносно її рами.

Лампа не світиться

- Лампа несправна. Зверніться до авторизованого сервісного центру.

Відведення пари є неефективним

- Швидкість обертання вентилятора занадто низька. Збільшите швидкість обертання вентилятора.

5. ОХОРОНА ДОВКІЛЛЯ

Здавайте на повторну переробку матеріали, позначені символом ♲. Викидайте упаковку у відповідні контейнери для її переробки. Зробіть свій внесок у захист довкілля і здоров'я людей шляхом здачі на переробку електричних та електронних приладів. Не викидайте прилади, позначені символом 🗑 разом із побутовими відходами. Передайте виріб на підприємство для повторної переробки або зверніться до місцевої влади.

هام

اتبع الرموز في كتيب تعليمات التركيب المنفصل لإزالة فلتر الكربون القديم وتركيب الجديد.

بالنسبة للطرازات الموردة **بدون فلتر كربوني** ، قم بشراء الفلتر الكربوني بشكل منفصل. بعض الفلترات قابلة للغسل أو التجديد، والبعض الآخر ليس كذلك. راجع النشرة المرفقة مع الفلتر.

3.4 استبدال المصباح

تم تزويد الغطاء بمصباح LED. لا يمكن استبدال هذا الجزء إلا بواسطة فني. في حال حدوث أي عطل، يرجى الرجوع إلى قسم "الخدمة" ضمن فصل "تعليمات السلامة" (كتيب "تعليمات التركيب" المنفصل).

4. استكشاف الأعطال وإصلاحها

تحذير

راجع فصول الأمان.

4.1 ماذا تفعل لو...

لا يمكنك تفعيل الغطاء

- تحقق من توصيل الغطاء بمصدر الطاقة بشكل صحيح.
- لا يوجد مصدر طاقة. تحقق من المنصهر أو المفتاح الرئيسي. إذا استمر الفيوز أو المفتاح في كسر الدائرة، فاتصل بكهربائي مؤهل.
- تحقق من محاذاة أبواب الخزانة لإطار الخزانة.

المصباح لا يعمل

- المصباح معيب. اتصل بمركز خدمة معتمد.

ضعف في سحب الأبخرة

- سرعة المروحة منخفضة للغاية. قم بزيادة سرعة المروحة.

5. الاعتبارات البيئية

أعد تدوير المواد التي تحمل الرمز . ضع العبوة في الحاويات ذات الصلة لإعادة تدويرها. ساعد في حماية البيئة وصحة الإنسان عن طريق إعادة تدوير مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية. لا تتخلص من الأجهزة التي عليها الرمز مع النفايات المنزلية. أعد المنتج إلى مرفق إعادة التدوير المحلي أو اتصل بمكتب البلدية.

AR | 1. معلومات الأمان والتركيب

⚠ **تحذير**
قم بالرجوع إلى كتيب تعليمات التركيب المنفصلة للحصول على معلومات الأمان والتركيب.

⚠ **تحذير**
اقرأ فصول الأمان بعناية قبل أي استخدام أو أية صيانة للجهاز.

2. الاستخدام اليومي

2.1 وظائف لوحة التحكم

يُرجى الرجوع إلى الرسم التوضيحي لنظرة عامة على لوحة التحكم في بداية هذا الدليل.

ⓘ للوصول إلى لوحة التحكم، افتح درج الغطاء بمقدار يزيد عن 5 سم.

1	**0|1 السرعة الأولى / إيقاف -** اضغط لتشغيل الغطاء عند السرعة الأولى. لإيقاف تشغيل الغطاء، اضغط على الزر مرة أخرى أو أغلق الدرج. يُستخدم لتسخين الطعام أو طهيه مع تغطية الأواني.
2	**مصباح -** اضغط لتفعيل المصباح أو تعطيله. يعمل المصباح بشكل مستقل عن الوظائف الأخرى. لا يؤثر إغلاق الدرج على المصباح.
3	**3 السرعة الثالثة -** اضغط لضبط الغطاء على السرعة الثالثة. يُستخدم لغلي أو قلي كميات كبيرة بدون غطاء أو للطهي على مناطق طهي أو شعلات متعددة.
4	**2 السرعة الثانية -** اضغط لضبط الغطاء على السرعة الثانية. أثناء الطهي مع تغطية الأواني على مناطق طهي أو شعلات متعددة، قلي خفيف.

ⓘ يوصى بتشغيل الغطاء لمدة 15 دقيقة (دقائق) قبل الطهي وبعده.

ⓘ يؤدي إغلاق الدرج إلى حفظ آخر إعداد سرعة. يؤدي فتح الدرج إلى بدء تشغيل الغطاء بآخر سرعة محددة.

3. العناية والتنظيف

3.1 تنظيف المدخنة

- قم بتنظيف الغطاء وفلاتر الدهون في كل شهر لمنع تلف السطح.
- لا تستخدم منظفات كاشطة وفرش. نظف سطح الغطاء بمياه دافئة وقطعة قماش ناعمة ومنظف معتدل.
- نظف الفلاتر الداخلية وفلاتر الدهون لإزالة الدهون. قد تتسبب الشحوم أو البقايا الأخرى في نشوب حريق.
- بعد الطهي، قد تصبح بعض أسطح الغطاء ساخنة. اترك الغطاء يبرد. جفف الأسطح بقطعة قماش نظيفة أو مناشف ورقية لمنع تكون البقع.

3.2 تنظيف فلتر الدهون

➔ **هام**
اتبع الرموز في كتيب تعليمات التركيب المنفصل لإزالة فلتر الدهون وإعادة تركيبه.

- نظِّف فلتر الدهون يدويًا (وهو الخيار الموصى به) باستخدام إسفنجة ومنظف غير كاشط، أو في غسالة الأطباق.
- يجب ضبط غسالة الأطباق على درجة حرارة منخفضة ودورة قصيرة. لا يؤثر تغير لون فلتر الدهون على أداء الغطاء.

3.3 استبدال فلتر الكربون

ⓘ بالنسبة للطرازات المزودة **بفلتر كربوني** ، يرجى الرجوع إلى المعلومات الواردة أدناه.

- تختلف المدة التي يستغرقها فلتر الكربون للوصول إلى حالة التشبع باختلاف نوع الطهي وتكرار تنظيف فلتر الدهون.
- فلتر الكربون غير قابل للغسل أو التجديد. استبدله كل 4 إلى 6 أشهر، أو بشكل متكرر أكثر عند الاستخدام المكثف.

867383099-A-312026